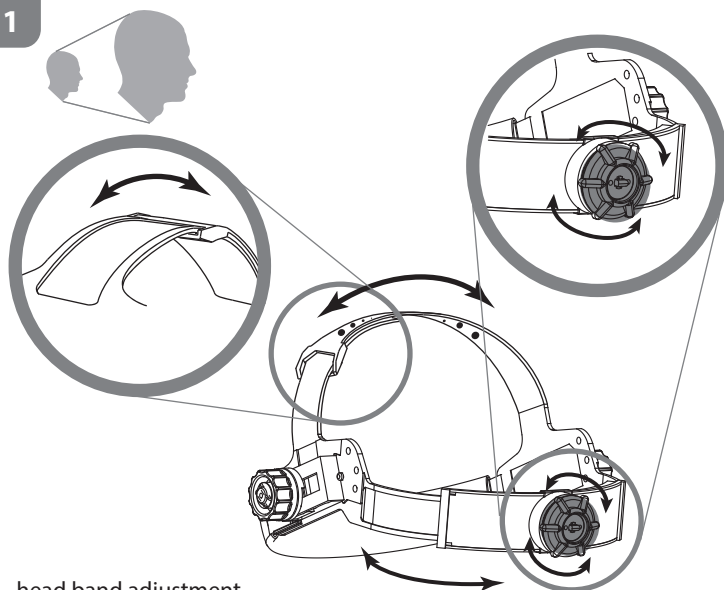




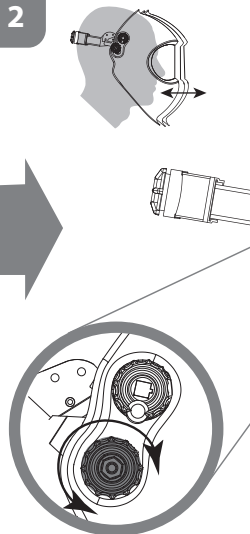
ENGLISH	8
DEUTSCH	9
FRANÇAIS	10
SVENSKA.....	11
ITALIANO.....	12
ESPAÑOL	13
PORTUGUÊS	14
NEDERLANDS	15
SUOMI	16
DANSK	17
NORSK	18
POLSKI	19
ČEŠTINA.....	20
РУССКИЙ	21
中文	22
MAGYAR	23
TÜRKÇE	24
日本語	25
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	26
БЪЛГАРСКИ	27
SLOVENSKY	28
SLOVENSKO.....	29
ROMÂNĂ	30
EESTI	31
LIETUVIŠKAI	32
LATVIEŠU	33

1



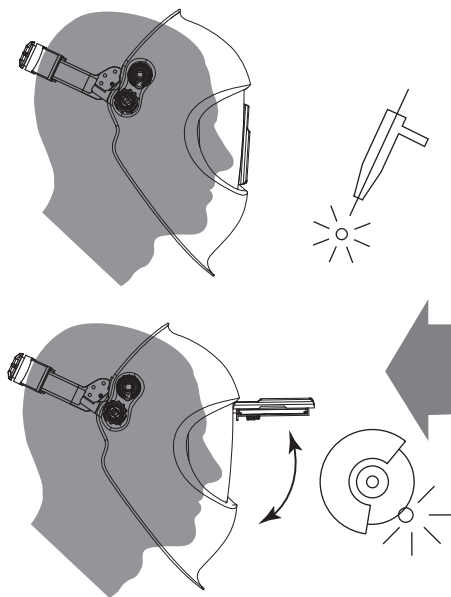
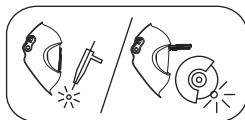
head band adjustment

2



telescopic head band

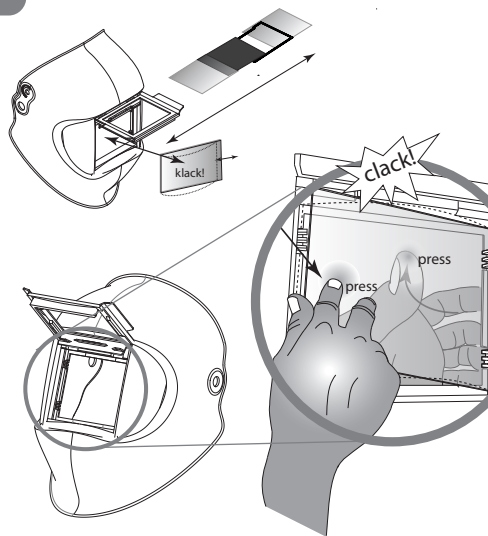
6



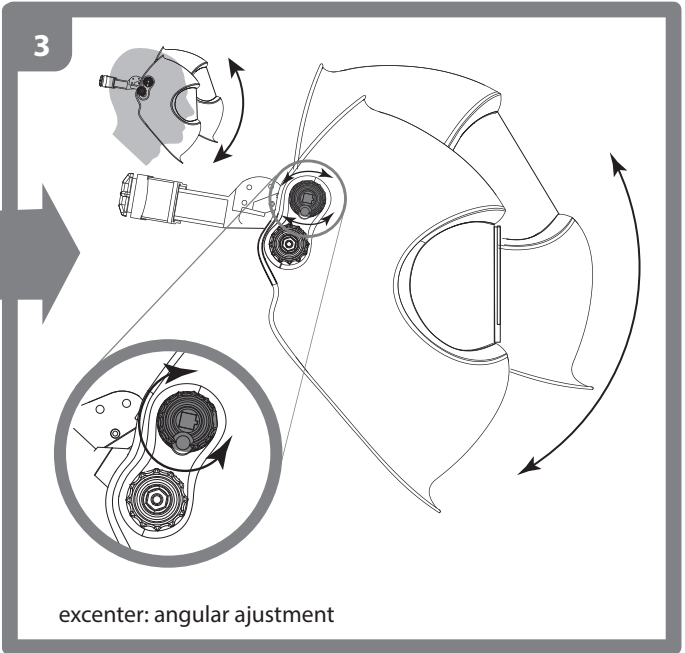
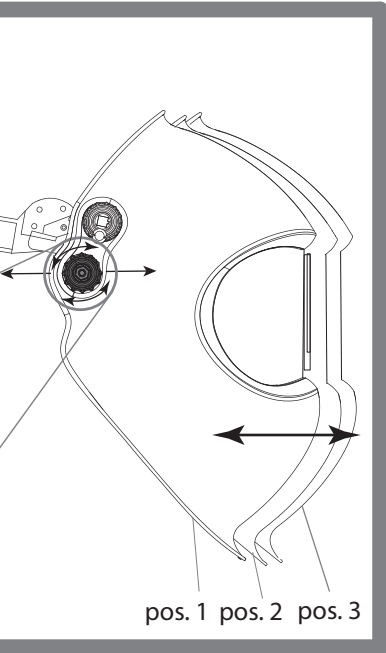
welding / grinding

liteflip_{passive}

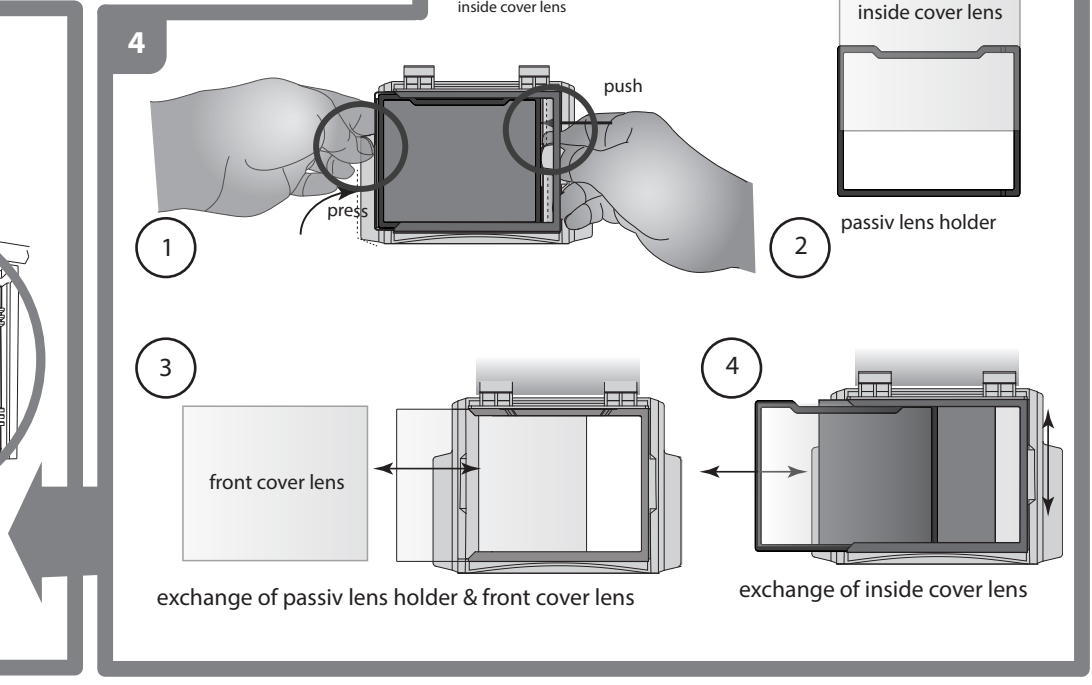
5



exchange of grinding lens



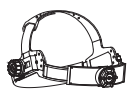
quick start guide



liteFlip

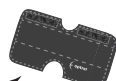
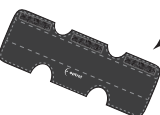
spare parts

exchange of headband

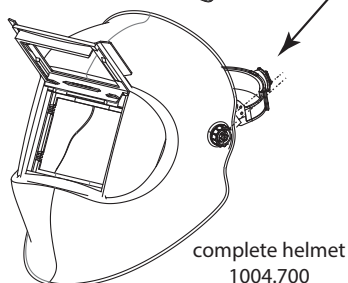
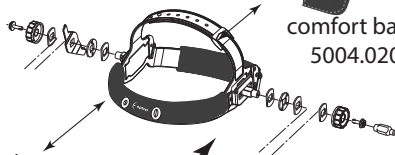


head band
5003.250

sweat band
5004.073

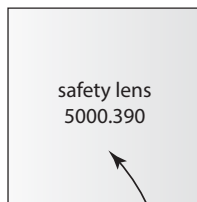


comfort band
5004.020

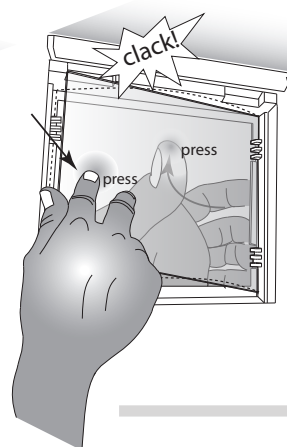
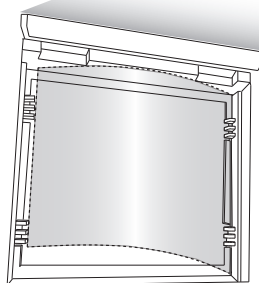
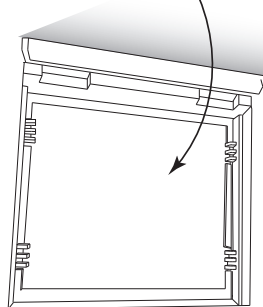
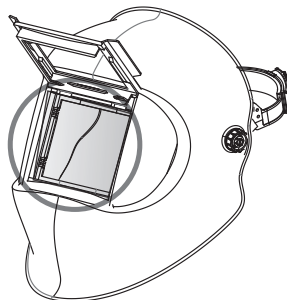


complete helmet
1004.700

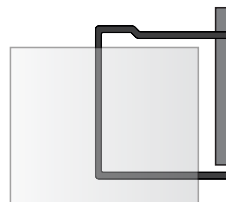
safety lens exchange



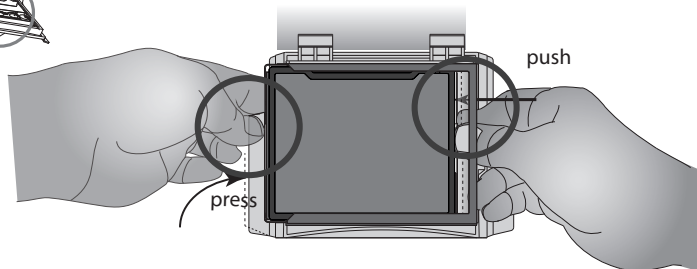
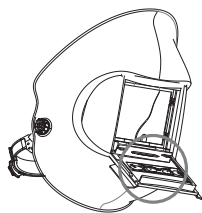
safety lens
5000.390



inside cover lens

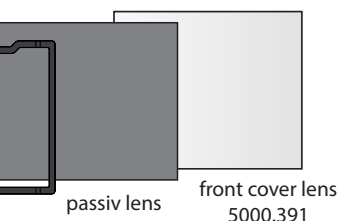


passiv lens h
inside cover lens 5002.300
5000.236

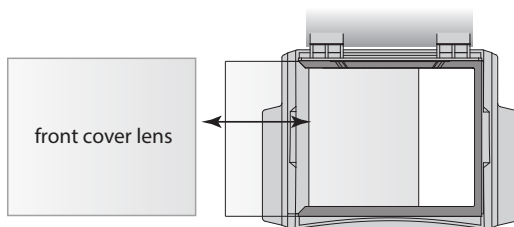


s exchange

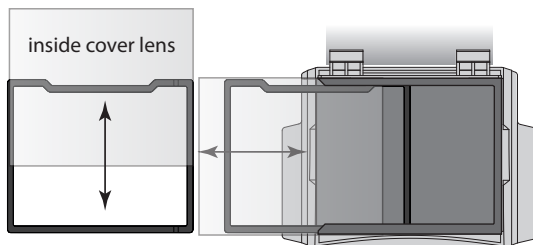
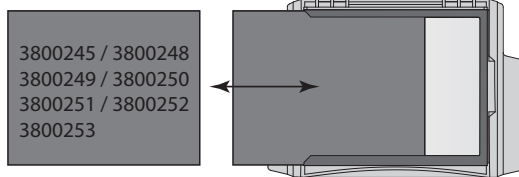
exchange of passiv lens



holder
0










front cover lens exchange



passiv lens holder

Schutzstufentabelle EN169 Shade level chart EN169

	Ampere																										
Prozess:	UG	6	10	16	20	25	30	35	40	45	50	55	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
	8								9		10		11		12		13			14							
	8									9		10		11		12		13		14							
	8											10		11		12		13		14							
	8			9			10			11			12			13			14								
	8								9		10		11		12			13									
	8										9		10		11		12			13							
	4	5	6		7	8	9	10	11		12		13														

JenachpersönlichemEmpfindenkann die nächsthöhereoder tiefereschutzstufe verwendet werden.

Accordingtotheperceptionofthewelder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.



English

Introduction

A welding helmet is a type of headgear used when performing certain types of welding to protect the eyes, face and neck from flash burn, ultraviolet light, sparks, infrared light, and heat. The helmet consists of several parts (see spare parts list). Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet and / or with a PAPR (Powered Air Purifying Respirator) system.

Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

Precautions & protective restrictions / Risks

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, excluding gas and laser welding. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover. Scratched or damaged lenses must be replaced. The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet.

The helmet can affect the field of view due to constructive specifications (no view on the side without turning the head) and may affect a color perception due to the light transmission of the auto darkening filter. As a result, signal lights or warning indicators may not be seen. Further there is an impact hazard due to a larger contour (head with helmet on). The helmet also reduces the audio and heat perception.

Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of the manufacturer for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your official dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by the manufacturer are used.

Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

How to use (Quick Start Guide)

1. Head band (p. 2-3) Adjust the upper adjusting band to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
2. Distance from eyes and helmet angle (p. 2-3) By releasing the locking knobs, the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob.
3. Shade Level This welding helmet has a passive lens 11 if you need another shade level please order at your optrel dealer (available shade 5-13)
4. Grinding / visual inspection (p. 2-3) By folding the Filter up, the welding helmet can be used for grinding or visual inspections without compromising on safety. Never weld or grind without the safety lens.

Cleaning and disinfection

The passive lens and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and with low air humidity. Storing the helmet in the original packaging or in a storage bag.

Removing / installing the passive lens and (p. 4-5)

1. Fold the flip adapter up
2. Press the latch by pressing down slightly the opening sash (on right side)
3. Slide the passive lens and the passive lens holder simultaneously with the other hand out of the adapter to the right until the it is removed completely.

The passive lens is installed in the reverse order.

Replacing the front cover lens (p. 4-5)

Before changing the front cover lens, the passive lens and the passive lens holder must be removed. See the previous section "Removing / installing the passive lens and". After removing the passive lens and the passive lens holder the front cover lens can be pulled out easily from the flip adapter. The front cover lens is installed in the reverse order.

Replacing the inside cover lens. (p. 4-5)

Before changing the inside cover lens, the passive lens holder must be removed. See the previous section "Removing / installing the passive lens and". The inside cover lens is placed in the space in the passive lens holder.

Replacing the safety lens / grinding lens (p. 4-5)

1. Fold up the flip adapter. Press the safety lens strongly in the middle to the outside.
2. Slip the new safety lens to the left or right between the lower frame and the holder.
3. Press it with the lower hand, centrally upwards. At the same time you have to press the unfixed edge with the upper hand downwards until the lens can be fixed on the other side between the frame and the holder (for this step the safety lens must be buckled shortly to be able to place it properly).

Troubleshooting

Protection level too light

→ buy a darker passive lens

Protection level too dark

→ buy a brighter passive lens

Poor vision

→ Clean the front cover lens, inside cover lens, grinding lens or passive lens

→ Use a passive lens according to the welding procedure

→ Increase the ambient light

Welding helmet slips

→ Adjust/tighten the head band (p. 2-3)

Specifications

(Right reserved to make technical changes)

Shade level	shade level 1 (open flip adapter) shade level 11 (delivery condition), optional 5-14
UV/IR protection	Maximum protection (folded flip adapter)
Adapter and passive lens dimensions	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Field of view dimensions	83 x 100mm
weight standard welding helmet	515 g / 18.2 oz
weight PAPR welding helmet	715 g / 25.2 oz
Operating temperature	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Storage temperature	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Certifications	CE

Spare parts (p. 5-6)

-helmet (1004.700)

-complete headband (5003.250)

-sweatband/comfortband (5004.073 / 5004.020)

-front cover lens (5000.391)

-inside cover lens (5000.001)

-safety lens (5000.390)

-passive lens adapter (5002.300)

-passive lens (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Declaration of conformity

See internet link address at last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU regulation 2016/425 point 1.4 of Annex II.

Notified body

See last page for detailed information.

Deutsch

Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung / Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die Schutzstufempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag.

Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden.

Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als die Originalersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband (S. 2-3)** Passen Sie das obere Verstellband an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenknopf hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Heilmneigung (S. 2-3)** Durch das Lösen der Arretierknöpfe wird der Abstand zwischen passiv Filter und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkannten. Anschließend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Heilmneigung lässt sich durch den Drehknopf anpassen.
- Schutzstufen (S. 6)** Dieser passive Schweißhelm besitzt eine passive Schutzstufe 11, falls sie eine Schutzstufe benötigen, bestellen sie Ersatzscheiben bei ihrem optrel Händler (erhältlich zwischen Schutzstufe 5-13).
- Schleifen/ Sichtkontrolle (S. 2-3)** Durch hochklappen der passiv Scheibe, kann der Schweißhelm zum Schleifen oder zur Sichtkontrolle verwendet werden ohne auf die Sicherheit verzichten zu müssen. Schleifen sie niemals ohne die Sicherheitscheibe.

Reinigung und Desinfektion

Die passiv Scheibe und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Lagern Sie den Helm in der Originalverpackung oder im mitgelieferten Aufbewahrungsbeutel.

Passiv Scheibe aus-/einbauen (S. 4-5)

- Flip-Adapter hoch klappen.
 - Drücken sie die Arretierung durch herunterdrücken des Öffnungsflügels (rechte Seite) leicht nach unten
 - Schieben sie gleichzeitig mit der anderen Hand die passive Scheibe inkl. passive Scheiben Halter gleichzeitig links aus dem Flip-Adapter nach rechts aussen über die Arretierung bis beides komplett ausgebaut ist.
- Der Einbau der passive Scheibe erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Vorsatzscheibe austauschen (S. 4-5)

Um die Vorsatzscheibe zu wechseln, müssen die passiv Scheibe und der passive Scheiben Halter zuerst entfernt werden. Siehe vorherigen Abschnitt "passive Scheibe aus-/einbauen". Wenn sie die Passiv Scheibe inkl. Passiv Scheiben Halter sachgemäss ausgebaut haben, können sie die Vorsatzscheibe aus dem Flip Up Adapter seitlich herausziehen. Der Einbau verläuft in umgekehrter Reihenfolge.

Innere Sichtscheibe auswechseln (S. 4-5)

Um die Innere Sichtscheibe auszutauschen, muss zuerst die passiv Scheibe inkl. passiv Scheiben Halter entfernt werden (siehe Abschnitt "passive Scheibe aus-/einbauen"). Die Innere Sichtscheibe ist in der Aussparung des Passiv Scheiben Halters platziert.

Auswechseln der Sicherheitsscheibe / Schleifscheibe (S. 4-5)

- Klappen Sie den Flip-Adapter nach oben. Drücken Sie die Sicherheitsschutzscheibe kräftig in der Mitte nach aussen.
- Nehmen sie die neue Sicherheitsscheibe und schieben sie diese links oder rechts zwischen den unteren Rahmen und die Halterung.
- Drücken sie mit der unteren Hand die Scheibe mittig nach oben. Gleichzeitig müssen sie mit der oberen Hand, die lose Seite nach unten drücken, bis sie die Scheibe auch auf der anderen Seite zwischen der Halterung und dem Rahmen fixieren können (bei diesem Schritt müssen sie die Scheibe kurzfristig wölben um sie richtig zu platzieren zu können).

Problemlösung

Schutzstufe zu hell

→ kaufen sie eine dunklere passiv Scheibe

Schutzstufe zu dunkel

→ kaufen sie eine hellere passiv Scheibe

Schlechte Sicht

→ Vorsatzscheibe, Schleifscheibe, Innere Sichtscheibe oder passiv Scheibe reinigen oder austauschen

→ verwenden sie eine passiv Scheibe, dass auf das Schweißverfahren angepasst ist

→ Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm rutscht

→ Kopfband erneut anpassen / anziehen (S. 2-3)

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	Schutzstufe 11 (mit hoch geklapptem Flip-Adapter) Schutzstufe 11 (geschlossener Flip-Adapter)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz (geschlossener Flip-Adapter)
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Gewicht Standardvariante (kompletter Helm)	515 g / 18.2 oz
Gewicht Frischluftvariante (kompletter Helm)	715 g / 25.2 oz
Betriebstemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Lagertemperatur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Zulassungen	CE

Ersatzteile (Seite 5-6)

- Helm (1004.700)
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen (5003.250)
- Schweißband/Komfortband (5004.073 / 5004.020)
- Vorsatzscheibe (5000.391)
- Innere Schutzscheibe (5000.001)
- Sicherheitsscheibe/ Schleifscheibe (5000.390)
- Sicherheitsscheibe (5000.390)
- Passiv Scheiben Halter (5002.300)
- Passive Scheiben (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

Francais

Introduction

Un masque de soudage est un type de casque qui est utilisé lors de la réalisation de certaines opérations de soudage pour protéger les yeux, le visage et le cou des coups d'arc, de la lumière ultraviolette, des étincelles, de la lumière infrarouge et de la chaleur. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces de rechange). Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection et/ou un appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée (PAPR).

Consignes de sécurité / Risques

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoelectronique ne doit plus être utilisée.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Le fabricant n'assume aucune responsabilité lorsque le masque de soudage est utilisé à des fins autres que l'usage pour lequel il a été conçu ou en ne respectant pas les instructions d'utilisation. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hormis le soudage au gaz et au laser**. Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le masque ne remplace pas un casque de sécurité. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection.

Le masque peut affecter le champ de vision en raison des caractéristiques constructives (pas de vision latérale sans tourner la tête) et peut affecter la perception des couleurs en raison de la transmission lumineuse du filtre à assombrissement automatique. Par conséquent, les témoins lumineux ou les indicateurs d'avertissement peuvent ne pas être vus. Il existe en outre un risque de choc en raison du contour plus grand (masque porté sur la tête). Le masque réduit également la perception des sons et de la chaleur.

Garantie et responsabilité

Veillez consulter les instructions de l'organisation commerciale nationale du fabricant pour les dispositions relatives à la garantie. Veillez contacter votre distributeur officiel pour plus d'informations à ce sujet. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. De même, toute responsabilité ou garantie perd sa validité en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que celles vendues par le fabricant.

Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas un date d'expiration. Le produit peut être utilisé

Utilisation (Quick Start Guide)

- Sangle serre-tête (p. 2-3)** Ajustez la sangle de réglage à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque (p. 2-3)** La distance entre les yeux et le filtre passif peut être réglée en libérant les boutons de verrouillage (p. 2-3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserez ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant.
- Niveau de teinte (p. 6)** Ce masque de soudeur est équipé d'un verre passif 11. Si vous souhaitez un autre niveau de teinte, veuillez la commander chez votre concessionnaire optrel (teintes disponibles 5-13).
- Meulage / inspection visuelle (p. 2-3)** En repliant le filtre vers le haut, le masque de soudeur peut être utilisé pour le meulage ou des inspections visuelles sans compromettre la sécurité. Ne jamais meuler sans la lentille de sécurité.

Nettoyage et désinfection

Le verre passif et le verre de protection frontal doivent être nettoyés avec un chiffon doux à intervalles réguliers. N'utilisez pas de nettoyage agressif, ni d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine ou le sac de rangement.

Démontage / montage le verre passif (p. 4-5)

- Piez l'adaptateur flip up
 - Appuyez sur le loquet en appuyant légèrement le châssis d'ouverture (sur le côté droit)
 - Faites glisser le verre passif en tenant simultanément son porte-verre avec l'autre main pour le sortir de l'adaptateur vers la droite jusqu'à ce qu'il soit complètement retiré.
- Procédez dans l'ordre inverse pour remonter le verre passif.

Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 4-5)

Il est nécessaire de retirer le verre passif et son porte-verre avant de remplacer le verre de protection frontal. Voir la section précédente « Retrait/installation du verre passif ». Le verre de protection frontal peut être tiré aisément hors de l'adaptateur rabattable après avoir retiré le verre passif et son porte-verre. Procédez dans l'ordre inverse pour remonter le verre de protection frontal.

Remplacement de l'écran de protection intérieur (p. 4-5)

Il est nécessaire de retirer le porte-verre passif avant de remplacer le verre de protection intérieur. Voir la section précédente « Retrait/installation du verre passif ». Le verre de protection intérieur est placé dans l'espace dans le porte-verre passif.

Remplacement de l'écran de sécurité / lentille de meulage (p. 4-5)

- Plier l'adaptateur flip en haut. Appuyez sur la lentille de sécurité fortement dans le milieu à l'extérieur.
- Faire passer le nouvel objectif de sécurité vers la gauche ou vers la droite entre le cadre inférieur et le support.
- Appuyez avec la main, vers le haut au centre. Dans le même temps vous devez appuyer sur le bord non fixé avec la main supérieure vers le bas jusqu'à ce que la lentille peut être fixée sur l'autre côté entre le cadre et le support (pour cette étape de l'objectif de sécurité doit être bouclée peu de temps pour être en mesure de le placer correctement).

Dépannage

Degré de protection trop clair

→ acheter un verre passif plus sombre

Degré de protection trop sombre

→ acheter un verre passif plus clair

La vue est mauvaise

→ nettoyer le verre de protection frontal, le verre de protection intérieur, le verre de meulage ou le verre passif

→ utiliser un verre passif adapté à la procédure de soudage

Le masque de soudeur glisse

→ Ajustez / resserrez la sangle serre-tête (p. 2-3)

Specifications

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	SL1 (flip adaptateur ouverte) SL 11 (flip adaptateur plié)
Protection UV/IR	Protection maximale (flip adaptateur plié)
Temps de passage de sombre à clair	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s avec "Twilight Function"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Poids de la cagoule	515 g / 18.2 oz
Poids de la cagoule PAPR	715 g / 25.2 oz
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Homologations	CE

Spare parts (p. 5-6)

- Masque litér flip passif (1007.400)
- Sangle serre-tête (5003.250)
- Bandeau anti-sueur (5004.073 / 5004.020)
- Ecran de sécurité (5000.390)
- Ecran de protection frontale (5000.391)
- Ecran de protection intérieur (5000.001)
- verre passif (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Déclaration de conformité

Voir le lien Internet sur la dernière page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences de la Réglementation UE 2016/425 point 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir la dernière page pour les informations détaillées.

Introduktion

En svets hjälm är en utrustning som används i samband med vissa typer av svetsning för att skydda ögon, ansikte och hals från att utsättas för brännskador, ultraviolett ljus, gnistor, infrarött ljus och värme. Hjälmen består av flera delar (se reservdelslista). Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm och/eller ett PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättskasset är korrekt monterat. Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd / risker

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och ämnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetsskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Tillverkaren tar inget ansvar om svets hjälmen används i andra syften än de avsedda, eller om användarinstruktionerna inte har följts. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget. Hjälmen ersätter inte en skyddshjälm. Beroende på modell kan den dock kombineras med en skyddshjälm. Hjälmen kan inskränka synfältet av konstruktionstekniska skäl (ingen sidoblick utan att vrida huvudet) och ljusuppfattningen kan påverkas på grund av ljustransmittansen i det automatiska mörkerfiltret. Det kan leda till att signal- och varningsljus inte syns. Det finns även risk för att slå i saker i och med att hjälmen gör huvudformen större. Hjälmen försämrar hörsel och värmeånsel.

Garanti och ansvar

Se information från tillverkarens respektive nationella säljpartner för garantivillkor. För mer information, kontakta din officiella återförsäljare. Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller oömlätna åtgärder, eller vid användning som tillverkaren ej avsett. För reservdelar, som inte är originaldelar, accepteras ingen garanti och inget ansvar antas. Garantin gäller heller inte om andra reservdelar har använts än de som tillverkaren säljer.

Förväntad livslängd

Svets hjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

Användningsområde (Quick Start Guide)

- Huvudband (sid. 2-3)** Justera det övre inställbara bandet (s. 2) efter huvudstorlek. Tryck in spärrgeln (s. 2) och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd (sid. 2-3)** Genom att lossa på låsvreden kan avståndet mellan det passiva filtret och ögonen justeras. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmplutning kan justeras med vridknappen.
- Skärminnivå (sid. 6)** Skuggnivå Denna svets hjälm har passivins 11. Om du behöver en annan mörkhetsgrad går det bra att beställa hos din Optrel-handlare (tillgängliga mörkhetsgrader 5–13).
- Slipning/visuell inspektion (sid. 2-3)** Genom att fälla upp filtret kan hjälmen användas vid slipning eller visuella kontroller utan att minska säkerheten. Slipa aldrig utan säkerhetsglas.

Rengöring och desinficering

Den passiva linsen och täcklinsen ska rengöras med en mjuk trasa med jämna mellanrum. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svets hjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen eller i den medföljande förvaringsväskan.

Ta bort/montera passivins (sid. 4-5)

- Fäll upp den fällbara adaptern
- Tryck på låshaken genom att lätt trycka ner öppningsfönstret (på högersidan)
- Skjut passivinsen och dess hållare samtidigt med den andra handen åt höger tills den lossar helt. Passivinsen monteras på omvänt vis.

Utbyte av visiret (sid. 4-5)

Innan du byter ut den främre täcklinsen måste passivinsen och dess hållare tas bort. Se föregående avsnitt "Ta bort/montera passivins". Efter att du har tagit bort passivinsen och dess hållare kan täcklinsen lätt dras ut från vridadaptern. Passivinsen monteras på omvänt vis.

Utbyte av det inre skyddet. (sid. 4-5)

Innan du byter ut den inre täcklinsen måste passivinsens hållare tas bort. Se föregående avsnitt "Ta bort/montera passivins". Den inre täcklinsen ska sitta i passivinsens hållare.

Utbyte av säkerhetsglaslet/slipskyddet (sid. 4-5)

- Fäll upp den fällbara adaptern. Tryck kraftigt utåt på säkerhetsglaslets mitt.
- För in det nya säkerhetsglaslet åt vänster eller höger mellan den lägre ramen och hållaren.
- Tryck det uppåt i mitten med hjälp av nedre handen. Samtidigt måste du trycka den lösa kanten med den övre handen nedåt tills den kan fästas på andra sidan mellan ramen och hållaren (för detta steg måste

skyddet spännas fast en kort stund för att få det att passa in väl).

Problemlösning

För ljus skyddsnivå

→ Skaffa en mörkare passivins

För mörk skyddsnivå

→ Skaffa en ljusare passivins

Dålig sikt

→ Rengör den främre täcklinsen, inre täcklinsen, sliplinsen eller passivinsen

→ Använd en passivins som är anpassad till svetsjobbet

Säkerhetshjälmens glidning

→ Justera spänn fast pannbandet (sid. 2-3)

Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	Mörkhetsnivå 1 (öppen vridadapter) Mörkhetsnivå 11 (tillstånd vid leverans), tillval 5–14
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd (fäld adapter) 0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Växlings tid från ljus till mörkt	
Bländskyddskassetten dimensioner	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Standard svets hjälm, vikt	515 g / 18.2 oz
PAPR-svets hjälm, vikt	715 g / 25.2 oz
Förvaringstemperatur	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Godkändanden	CE

Reservdelar (se omslaget 5-6)

-helmet (1004.700)
-complete headband (5003.250)
-sweatband/ comfortband (5004.073 / 5004.020)
-front cover lens (5000.391)
-inside cover lens (5000.001)
-passive lens adapter (5002.300)
-safety lens grinding lens (5000.390)
-passive lens (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Försäkrän om överensstämmelse

Se internetlänk på sista sidan.

Juridisk information

Detta dokument uppfyller kraven i EU-bestämmelsen 1600/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmält organ

Se sista sidan för detaljerad information.

Italiano

Introduzione

Un casco per saldatura è un tipo di casco utilizzato per svolgere determinati generi di saldatura, per proteggere occhi, viso e collo da bruciature, luce ultravioletta, scintille, luce infrarossa e calore. Il casco è composto da diverse parti (vedi elenco dei ricambi). A seconda del modello, il casco può essere combinato con un casco protettivo e/o con un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può più essere utilizzata.

Misure precauzionali e limitazioni di sicurezza / Rischi

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo del casco per saldatura per scopi diversi da quelli indicati o in caso di mancato rispetto delle istruzioni operative. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, **ad eccezione della saldatura a gas e laser**. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169. Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Il casco può impattare sul campo visivo a causa delle specifiche costruttive (nessuna visione laterale senza girare la testa) e potrebbe influire sulla percezione del colore a causa della trasmissione della luce del filtro auto-oscurante. Ne consegue che le luci di segnalazione o le spie di allarme potrebbero non essere viste. Inoltre, vi è pericolo di urto a causa del profilo più largo (testa con casco indossato). Il casco riduce anche la percezione uditiva e del calore.

Garanzia e Responsabilità

Per la garanzia, si prega di consultare le istruzioni dell'organizzazione nazionale di vendita del fabbricante. Per ulteriori informazioni a riguardo, contattare il rivenditore ufficiale. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Similmente, responsabilità e garanzia non sono più valide in caso di utilizzo di ricambi diversi da quelli venduti dal fabbricante.

Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

Uso (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa (p. 2-3)** Regolare la fascia superiore (p. 2) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a bottone (p. 2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco (p. 2-3)** La distanza tra il filtro passivo e gli occhi è regolabile rilasciando le manopole di chiusura. Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola.
- Livello d'ombra (p. 6)** Questo casco per saldatura è dotato di una lente passiva 11, in caso di necessità di un altro livello d'ombra è possibile ordinarlo presso il proprio concessionario optrel (livelli disponibili 5-13).
- Molatura/ispezioni visive (p. 2-3)** Ripegando il filtro verso l'alto, il casco può essere utilizzato per lavori di frantumazione o ispezioni visive, senza compromettere la sicurezza. Non molate mai senza le lenti di sicurezza.

Pulizia e disinfezione

La lente passiva e la lente di copertura anteriore devono essere pulite con un panno morbido a intervalli regolari. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale o nell'apposita sacca inclusa.

Rimozione/installazione della lente passiva (p. 4-5)

- Alzare lo sportello.
- Premere il fermo premendo leggermente la fascia di apertura (sul lato destro)
- Con l'altra mano, far scorrere la lente passiva e la porta-lente passiva contemporaneamente fuori dall'adattatore verso destra, fino a rimuoverli completamente.

La lente passiva viene applicata seguendo l'ordine inverso.

Sostituire i coprilenti frontali (p. 4-5)

Prima di sostituire la lente di copertura anteriore, rimuovere la lente passiva e la porta-lente passiva. Vedi la sezione precedente "Rimozione / installazione della lente passiva". Dopo aver rimosso la lente passiva e la porta-lente passiva, la lente di copertura anteriore può essere estratta facilmente dall'adattatore flip. La lente di copertura anteriore è installata seguendo l'ordine inverso.

Sostituire i coprilenti frontali (p. 4-5)

Prima di sostituire la lente di copertura interna, rimuovere il porta-lente passiva. Vedi la sezione precedente "Rimozione / installazione della lente passiva". La lente di copertura interna è posizionata nello spazio all'interno del porta-lente passiva.

Sostituire le lenti di sicurezza / lenti di molatura (p. 4-5)

- Aprire lo sportello. Premere bene nel mezzo la lente di sicurezza e verso l'esterno.
- Far scorrere a sinistra o a destra la nuova lente di sicurezza, tra il lato inferiore e il supporto.
- Premere con la mano sotto, dal centro verso l'alto. Contemporaneamente con la mano alta bisogna premere verso il basso il bordo non fissato fino a che le lenti possano essere fissate dall'altra parte tra l'intelaiatura e il supporto (per questo passaggio la lente di sicurezza deve essere fissata appena, per poterla poi posizionare facilmente nel modo giusto).

Risoluzione dei guasti

Livello di protezione troppo luminoso

→ acquistare una lente passiva più scura

Livello di protezione troppo scuro

→ acquistare una lente passiva più luminosa

Scarsa visibilità

→ Pulisci la lente di copertura anteriore, la lente di copertura interna, la lente per frantumazione o la lente passiva

→ Utilizza una lente passiva adatta alla procedura di saldatura

→ Aumentare la luminosità ambientale

L'elmetto di sicurezza scivola

→ Regolare/stringere nuovamente la fascia sul capo (p. 2-3)

Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	Livello di protezione 1 (sportello aperto) Livello di protezione 4 (modalità aperto, sportello chiuso)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro (sportello chiuso)
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibile (CR2032)
Peso standard della maschera	515 g / 18,2 oz
Peso della maschera PAPR	715 g / 25,2 oz
Temperatura di utilizzo	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
Temperatura di conservazione	-20 °C ~ 70 °C / 4 °F ~ 157 °F
Omologazioni	CE

Componenti di ricambio (p. 5-6)

- Maschera (1004.700)
- Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio (5003.250)
- Fascia antisdruore per la fronte (5004.073 / 5004.020)
- Vetro di protezione frontale (5000.391)
- Vetro di protezione interno (5000.001)
- Lenti di sicurezza (5000.390)
- Adattatore per lenti passive (5002.300)
- lenti passive (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Dichiarazione di conformità

Vedi uri sull'ultima pagina.

Note legali

Il presente documento è conforme ai requisiti della normativa UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Ente notificato

Vedi ultima pagina per i dettagli.

Introducción

Un casco de soldadura es un tipo de casco usado cuando se realizan ciertos tipos de soldaduras con el fin de proteger los ojos, la cara y el cuello de quemaduras por fogonazo, radiaciones ultravioletas, chispas, radiaciones infrarrojas y calor. El casco se compone de diversas partes (véase la lista de piezas de recambio). Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector o con un sistema PAPR (respirador purificador de aire motorizado).

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

Medidas preventivas & limitaciones de seguridad / Riesgos

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad si el casco de soldadura se usa para otros fines distintos de los previstos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser**. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169. Los cristales rayados o dañados deben reemplazarse. Este casco no sustituye a un casco protector. Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector.

El casco puede afectar al campo de visión debido a sus características estructurales (no se puede ver por el lateral sin girar la cabeza) y puede afectar a la percepción de los colores debido a la transmisión de la luz por parte del filtro de oscurecimiento automático. Como consecuencia, puede que no se vean las señales luminosas o los indicadores de advertencia. Asimismo, hay peligro de impacto debido al contorno de mayor tamaño (cabeza con el casco puesto). El casco también reduce la percepción del sonido y del calor.

Garantía & Responsabilidad

Consultar las instrucciones referentes a las disposiciones sobre la garantía en la organización nacional de ventas del fabricante. Para más información al respecto, contactar con el proveedor oficial. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Asimismo, las condiciones de responsabilidad y garantía dejarán de ser válidas en caso de que se utilicen piezas de recambio distintas de las que distribuye el fabricante.

Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

Use (Quick Start Guide)

1. **Atalaje de cabeza (págs. 2-3)** Regular la banda superior (p. 2) según la medida de propia cabeza. Presionar el pommo de ajuste (p. 2) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
2. **Distancia de los ojos e inclinación del casco (págs. 2-3)** Se puede ajustar la distancia entre el filtro pasivo y los ojos aflojando las perillas de bloqueo. Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pommo.
3. **Nivel de sombra (pág. 6).** Nivel de sombra. Esta careta de soldadura cuenta con lente pasiva 11. Si necesita otro nivel de sombra, póngase en contacto con su distribuidor de Optrel (sombra disponible 5-13).
4. **Desbastado / Inspección visual (págs. 2-3).** Al subir el filtro, la careta se puede usar para rectificar o realizar comprobaciones visuales sin arriesgar la seguridad del usuario. Nunca realice trabajos de desbastado sin la lente de seguridad.

Limpieza y desinfección

La lente pasiva y la lente dispensora delantera se deben limpiar regularmente con una gamuza suave. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original o en la funda de almacenamiento incluida.

Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 4-5)

1. Pliegue el adaptador abatible hacia arriba.
2. Presione el bloqueo apretando el pasador de la apertura ligeramente hacia abajo (situado a la derecha).
3. Desplace simultáneamente la lente pasiva y el soporte de la misma con la otra mano hacia fuera del adaptador a la derecha hasta que se extraiga por completo.

La lente pasiva está colocada al revés.

Sustitución de la lente de la cubierta frontal (págs. 4-5)

Antes de cambiar la lente dispensora delantera, se debe quitar la lente pasiva y el soporte de la misma. Consulte la sección anterior «Quitar/colocar la lente pasiva». Después de quitar la lente pasiva y el soporte de la misma, la lente dispensora delantera se puede retirar con facilidad del adaptador abatible. La lente dispensora delantera está colocada al revés.

Sustitución de la lente de la cubierta interior (págs. 4-5)

Antes de cambiar la lente dispensora interior, se debe quitar la lente pasiva y el soporte de la misma. Consultar la sección previa «Quitar/colocar la lente pasiva». La lente dispensora interior está colocada en el soporte de la lente pasiva.

Sustitución de la lente de seguridad / lente de desbastado (págs. 4-5)

1. Pliegue hacia arriba el adaptador abatible. Apriete con fuerza la lente de seguridad en el centro y hacia fuera.
2. Deslice la nueva lente de seguridad hacia la izquierda o la derecha entre el marco inferior y el soporte.
3. Apriétela con la mano desde la parte de abajo, en el centro y hacia arriba. Al mismo tiempo apriete con la mano y desde la parte de arriba el borde móvil hacia abajo hasta que la lente se pueda fijar en el otro lado, entre el marco y el soporte (para este paso debe ajustarse cuanto antes la lente de seguridad para poder colocarla correctamente).

Eliminación de las anomalías

Nivel de protección demasiado claro

→ Compre una lente pasiva más oscura.

Nivel de protección demasiado oscuro

→ Compre una lente pasiva más brillante.

Escasa visibilidad

→ Limpie la lente dispensora delantera, la lente dispensora interior, la lente de rectificado o la lente pasiva.

→ Use una lente pasiva de acuerdo con el proceso de soldadura.

→ Aumentar la luminosidad del ambiente.

El casco de soldadura resbala

→ Regular / ajustar de nuevo el atalaje de cabeza

Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	Nivel de sombra 1 (adaptador abatible abierto). Nivel de sombra 11 (incluido en la entrega), opcional 5-14.
Protección rayos UVIR:	Protección máxima (adaptador abatible plegado)
Medidas del campo de visión	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentación	Células solares 2 pz., batería de litio 3V sustitibles (CR2032)
Peso de la careta de soldar estándar	515 g / 18.2 oz
Peso de la careta de soldar con respirador de batería para purificar el aire (PAPR)	715 g / 25.2 oz
Temperatura de uso	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Temperatura de conservación	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Homologaciones	CE

Piezas de recambio (v. embalaje 5-6)

- Máscara (1004.700)
- Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación (5003.250)
- Banda antisuadadura para la frente (5004.073 / 5004.020)
- Cristal de protección frontal (5000.391)
- Adaptador para lentes pasivos (5002.300)
- Cristal de protección interior (5000.001)
- Lentes de seguridad (5000.390)
- Lentes pasivos (3800245 / 38000248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Declaración de conformidad

Véase la URL en la última página.

Aviso legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425, apartado 1.4 del Anexo II.

Organismo notificado

Véase la URL en la última página.

Português

Introdução

Um capacete de soldador é um tipo de equipamento para a cabeça, usado durante a execução de certos tipos de soldadura, a fim de proteger os olhos, a cara e o pescoço contra queimaduras elétricas, raios ultravioleta, faíscas, raios infravermelhos e calor. O capacete é constituído por vários componentes (ver lista de peças sobressalentes). Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção e/ou um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de protecção já não pode ser mais utilizado.

Medidas de precaução & Disposição de protecção / Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilhagem, e não para outros fins. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos no capacete de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da inobservância destas instruções de uso. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, **excção da soldadura a gás e a laser. É favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.** O capacete não anula a necessidade de usar um capacete de protecção. Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de protecção. O capacete pode afetar o campo de visão devido às suas especificações construtivas (sem visibilidade para os lados se não se virar a cabeça) e pode afetar a percepção de cor, devido à transmissão luminosa do filtro de escurecimento automático. Consequentemente, as luzes de sinalização ou indicações de aviso podem não ser visíveis. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com capacete colocado). O capacete também reduz a percepção auditiva e de calor.

Garantia & Responsabilidade Civil

É favor consultar as disposições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da negociante. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. Da mesma forma, a responsabilidade e garantia ficam sem efeito se forem usadas peças sobressalentes diferentes das vendidas pelo fabricante.

Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Utilização (Quick Start Guide)

- Cinta da cabeça (p. 2-3)** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 2). Pressione o botão de mactaca para dentro (p. 2) e gire o alé a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiada justa.
- Distância interocular e inclinação da máscara (p. 2-3)** Ao soltar os botões de bloqueio, a distância entre o filtro passivo e os olhos pode ser ajustada. Ajustar os dois lados da mesma forma para não desnivelar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação.
- Nível de sobreamento (p. 6)** Tonalidade Este capacete de soldadura tem uma lente passiva 11. Se precisar de outra tonalidade, encomende-a junto do seu representante optrel (tonalidades disponíveis 5-13).
- Rebarbar/inspeção visual (p. 2-3)** Ao pôr o filtro para cima, o capacete de soldadura pode ser usado para trabalhos abrasivos ou para inspeções visuais sem comprometer a segurança. Nunca use a rebarbadora sem a lente de segurança no capacete.

Limpeza e desinfeção

A lente passiva e a lente de cobertura exterior devem ser limpas regularmente com um pano macio. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original ou na bolsa de armazenamento incluída.

Retirar e colocar écran de protecção (p. 4-5)

- Dobre o adaptador para cima
- Prima a lingueta premindo ligeiramente o caixilho de abertura (no lado direito) para baixo
- Com a outra mão, empurrar a lente passiva e o respetivo suporte em simultâneo para fora do adaptador, para a direita, até saírem completamente.

A instalação da lente passiva processa-se pela ordem inversa.

Substituir a lente da viseira dianteira (p. 4-5)

Antes da substituição da lente de cobertura exterior, é preciso remover a lente passiva e o respetivo suporte. Ver a secção anterior "Remoção/instalação da lente passiva". Depois da remoção da lente passiva e do respetivo suporte, a lente de cobertura exterior pode ser facilmente retirada do adaptador de inversão. A instalação da lente de cobertura exterior processa-se pela ordem inversa.

Substituir a lente da viseira interior. (p. 4-5)

Antes da substituição da lente de cobertura interior, o suporte da lente passiva tem de ser removido. Ver a secção anterior "Remoção/instalação da lente passiva". A lente de cobertura interior é colocada no espaço do suporte da lente passiva.

Substituir a lente de segurança/lente de rebarbar (p. 4-5)

- Dobre o adaptador para cima. Pressione fortemente a lente de segurança na parte central em direção ao exterior.
- Deslize a nova lente de segurança para a esquerda ou para a direita, entre a moldura inferior e o suporte.
- Pressione-a com a mão inferior, na parte central, para cima. Ao mesmo tempo, deve pressionar o rebordo não fixo com a mão superior para baixo, até que a lente se fixe no outro lado, entre a moldura e o suporte (para este passo a lente de segurança deve ser brevemente presa, para uma correta colocação).

Solução de problemas

Tonalidade desmaiado clara

→ Comprar uma lente passiva mais escura

Tonalidade demasiado escura

→ Comprar uma lente passiva mais clara

Má visibilidade

→ Limpar a lente de cobertura exterior, a lente de cobertura interior, a lente para trabalhos abrasivos ou a lente passiva

→ Usar uma lente passiva de acordo com o procedimento de soldadura

→ Aumentar a luminosidade do ambiente

A máscara de soldadura escorrega

→ Reajustar/Apertar novamente a cinta da cabeça (p. 2-3)

Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	tonalidade 1 (adaptador de inversão aberto) tonalidade 11 (estado no ato de entrega), opcional 5-14
Protecção UVIR	Protecção máxima no estado claro e escuro (adaptador dobrado)
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
capacete de soldar peso padrão capacete de soldar peso PAPR	515 g / 18.2 oz 715 g / 25.2 oz
Temperatura de funcionamento	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Temperatura de armazenagem	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Normas	CE

Peças de substituição (ver capa 5-6)

- Máscara (1004.700)
- Cinta da cabeça com peças de fixação(5003.250)
- Testeira de soldadura (5004.073 / 5004.020)
- Écrã de protecção incluindo satélite (5012.490)
- Viseira (5000.391)
- Adaptador para lente passiva (5002.300)
- Placa interior de protecção (5000.001)
- Lente de segurança (5000.390)
- lente passiva (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Declaração de conformidade

Aceda à hiperligação indicada na última página.

Informações legais

Este documento está em conformidade com as exigências da norma UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Consulte a última página para obter informações detalhadas.

Nederlands

Inleiding

Een lashelm is een hoofddoeksel dat wordt gebruikt om de ogen, het gezicht en de hals bij bepaalde laswerkzaamheden te beschermen tegen risico's zoals verbranding, ultraviolet licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit verschillende onderdelen (zie lijst met reserveonderdelen). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator, luchtzuiverend ademhalingsstelsel).

Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen / Risico's

Tijdens het lassen komen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige. De lashelmscherm kan alleen bij het lassen en slippen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. De producent aanvaardt geen aansprakelijkheid indien de lashelm wordt gebruikt voor andere doeleinden dan het gespecificeerde of indien de gebruiksinstructies niet worden nageleefd. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laserlassen**. Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag. De helm vormt geen vervanging voor een veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm.

De helm kan op grond van de constructie het gezichtsveld beperken (geen zicht naar de zijkanten zonder het hoofd te draaien) en kan de kleurwaarneming beïnvloeden vanwege de lichttransmissie van het automatische lasfilter. Hierdoor kunnen eventuele signaallampjes of waarschuwingslichten over het hoofd worden gezien. Daarnaast is er een risico op stoten vanwege de grotere omvang (hoofd met helm erop). De helm reduceert tevens de waarneming van geluid en hitte.

Garantie & aansprakelijkheid

Garantiepleeg voor de garantiebepalingen de instructies van de landelijke distributeur van de producent. Neem voor meer informatie hierover contact op met uw officiële dealer. De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. De garantie en aansprakelijkheid komen tevens te vervallen als gebruik wordt gemaakt van reserveonderdelen die niet door de producent worden verkocht.

Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

Gebruik (Quick Start Guide)

- Hoofdband (p. 2-3)** Pas de bovenste verstelbare band (p. 2) aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop (p. 2) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
- Oogafstand en helmhelling (p. 2-3)** Door losdraaien van de vergrendelknoppen kan de afstand tussen het passieve lasfilter en de ogen worden aangepast. De helmhelling kan met de draaiknop aangepast worden.
- beschermingsniveau (p. 6)** Kleurinstelling Deze lashelm heeft een passieve lens 11. Indien u een andere kleurinstelling nodig hebt, bestel deze dan bij uw Optrel-dealer (verkrijgbaar zijn de kleuren 5-13).
- Slijpstand/inspectiestand (p. 2-3)** Als u het filter omhoog klap, kunt u de lashelm gebruiken bij het slijpen of voor visuele inspectie, zonder in te leveren op de veiligheid.

Reiniging en desinfectie

De passieve lens en de buitenste spatruut dienen regelmatig met een zachte doek te worden gereinigd. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking in de meegeleverde opberghoes.

Verduisteringscassette uit-/inbouwen (p. 4-5)

- Klap de flip-up omhoog
- Druk de vergrendeling in de uitsparing (rechterkant) iets in
- Schuif de passieve lens en de passieve-lenshouder tegelijk met uw andere hand naar rechts uit de houder totdat deze geheel verwijderd zijn.

De passieve lens wordt in de omgekeerde volgorde aangebracht.

De voorzetruit vervangen (p. 4-5)

Voordat u de binnenste spatruut vervangt, dient u de passieve-lenshouder te verwijderen. Zie de voorgaande paragraaf "Verwijderen / aanbrengen van de passieve lens". De binnenste spatruut wordt in de vrije ruimte in de passieve-lenshouder geplaatst.

De binnenste beschermingsruit vervangen. (p. 4-5)

Voordat de binnenste beschermingsruit kan worden vervangen, moet eerst de ADF worden verwijderd. Zie het vorige gedeelte "De ADF uit- en inbouwen". Til de binnenste beschermingsruit in het midden iets op en trek hem omlaag. De binnenste beschermingsruit wordt in omgekeerde volgorde gemonteerd.

De veiligheidsruit/slijpruit vervangen (p. 4-5)

- Klap de flip-up omhoog. Druk de veiligheidsruit stevig vanuit het midden naar buiten.
- Schuif de nieuwe veiligheidsruit naar links of naar rechts tussen het onderste frame en de houder.
- Druk hem met de onderkant van de hand in het midden omhoog. Tegelijkertijd drukt u de losse rand met de bovenkant van de hand omlaag tot de ruit aan de andere kant kan worden bevestigd tussen het frame en de houder (voor deze stap moet de veiligheidsruit even worden gebogen, zodat hij correct kan worden aangebracht).

Probleemplosser

Beschermingsfactor te licht

→ Koop een donkerdere passieve lens

Beschermingsfactor te donker

→ Koop een lichtere passieve lens

Slecht zicht

→ Reinig de buitenste spatruut, de binnenste spatruut, de slijplens of de passieve lens

→ Gebruik een passieve lens die past bij het lasproces

→ Omgevingslicht versterken

Weggliden van de helm

→ Verstel of zet de hoofdband vaster (p. 2-3)

Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	Kleurinstelling 1 (open flip-adapter) Kleurinstelling 11 (toestand bij levering), optioneel 5-14
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand (gesloten flip-up)
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Voeding	Zonnecellen, 2 stik. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)
gewicht standaard lashelm	515 g / 18.2 oz
gewicht PAPR-lashelm	715 g / 25.2 oz
Bedrijfstemperatuur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Goedkeuringen	CE

Reservedenen (zie omslag 5-6)

- Helm (1004.700)
- Hoofdband met bevestigingsarmaturen (5003.250)
- Voorhoofd-zweefband (5004.073 / 5004.020)
- Voorzetruit (5000.391)
- Binnenste beschermruit (5000.001)
- Adapter voor passieve lens (5002.300)
- Veiligheid lens (5000.390)
- passieve lens (3800245 / 3800248 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Verklaring van overeenstemming

Zie internetadres op laatste pagina.

Wettelijke informatie

Dit document voldoet aan de eisen van EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van Bijlage II.

Aangemelde instantie

Zie laatste pagina voor gedetailleerde informatie.

Johdanto

Hitsauskypärä on päähine, jota käytetään tietyntyyppisessä hitsauksessa suojaamaan silmiä, kasvoja ja kaulaa leimahduksen aiheuttamilta palovammoilta, ultraviolettivaloilta, kipinöiltä, infrapunavaloilta ja kuumuudelta. Kypärä koostuu useasta osasta (katso erillinen varoasualuekko). Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärään tai PAPR (Powered Air Purifying Respirator) -järjestelmään.

Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikoja, häikäisyuojakasettia ei saa enää käyttää.

Suojaustoimenpiteet & suojusrajoitukset/ riskit

Hitsattaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja iho-vammoja. Tämä tuote suojaaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiäsi kohdistuu ultraviolett- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojavaatteita muun kehoosi suojaamiseen. Hiukkaset ja aineosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja homiseen, ei muihin käyttötaroituksiin. Valmistaja ei ota vastuuta siitä, jos hitsauskypärää käytetään muuhun tarkoitukseen tai käyttöohje jätetään huomiotta. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsausotuihin, **paitsi kaasuihin ja laserhitsaukseen**. Ota kannessa annetut EN169 mukaiset suojatasosuositukset huomioon. Kypärä ei korvaa suojakypärää. Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärällä. Kypärä voi vaikuttaa näkökenttään rakenteellisista ominaisuuksista johtuen (ei näkymää sivulle kääntämättä päätä) ja värin havaitsemiseen automaattisen tummennusmodulitimen valonläpäisyä johtuen. Tämän seurauksena merkkivaloja tai varoitussilmaimeja ei ehkä nähdä. Lisäksi on olemassa törmäysvaara laajemmasta koosta johtuen (kypärä päässä). Kypärä vähentää myös äänen ja kuumuuden havaintokykyä.

Takuu & tuotteen virhevastuu

Katso valmistajan kansallisen myyntiorganisaation ohjeet takuusaännöksille. Jos haluat lisätietoa tähän liittyen, ota yhteyttä viralliseen jälleenmyyjään. Takuuehdot löydät paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syynä on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteeseen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoittamaan käyttötaroitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Vastaavasti takuu ei ole enää voimassa, jos käytetään muita kuin valmistajan myymiä varoasia.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin sinä ei ole näkyviä vaurioita tai pillovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Käyttö (Quick Start Guide)

- Päänauha (p. 2-3)** Säädä ylemmän nauhan (S. 2) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (S. 2) ja kierrä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päästäsi vasten.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus (p. 2-3)** Passiivisen suodattimen ja silmien etäisyyttä voidaan säätää vapauttamalla lukitusnappi. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista.
- Tummuusaste (p. 6)** Tummuusaste Tässä kypärässä on passiivinen lasi 11, jos tarvitset toisen tummuusasteen, tilaa optrel-jälleenmyyjältä (saatavissa tummuusasteet 5-13)
- Hionta/ silmäääräinen tarkastus (p. 2-3)** Kun suodatin käännetään ylös, hitsauskypärä voidaan käyttää huoneen tai silmäääräisiin tarkastukseen turvallisuutta vaarantamatta. Älä koskaan hio ilman turvalasia.

Puhdistus ja desinfiointi

Passiivinen lasi ja etusuojalasi on puhdistettava pehmeällä liinalla säännöllisin väliajoin. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholeja. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalasi on vaihdettava.

Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkupeiräpakkauksessa.

Häikäisyuojakasetin irrotus ja asennus (p. 4-5)

- Käännä flip-up-adaptori ylös.
- Paina salpaa painamalla kevyesti avausnauha alaspiin (oikealla puolella).
- Liu'uta passiivista lasia ja passiivisen lasin pidikettä samanaikaisesti toisella kädellä ulos sovitimesta oikealle, kunnes se on kokonaan poistettu.

Passiivinen lasi asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

Etusuojalasin vaihto (p. 4-5)

Passiivinen lasi ja passiivisen lasin pidike on poistettava ennen etusuojalasin vaihtoa. Katso aiempi kappale "Passiivisen lasin poisto/asennus". Kun passiivinen lasi ja passiivisen lasin pidike on poistettu, etusuojalasi on helppo vetää ulos sovitimesta. Etusuojalasi asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

Sisäsuojalasin vaihto (p. 4-5)

Passiivisen lasin pidike on poistettava ennen sisäsuojalasin vaihtoa. Katso aiempi kappale "Passiivisen lasin poisto/asennus". Sisäsuojalasi on sijoitettu passiivisen lasin pidikkeen tilaan.

Turvalasin/ hiontalasin vaihto (p. 4-5)

- Käännä flip-up-adaptori ylös. Paina turvalasia voimakkaasti keskeltä ulos.
- Liu'uta uusi turvalasi oikealta tai vasemmalta alakelhyksen ja pidikkeen väliin.
- Paina alemmalla kädellä keskeltä ylöspäin. Paina samanaikaisesti kiinnittämättöntä kulmaa ylemmällä kädellä alaspiin, kunnes lasi voidaan lukita toiselta puolelta kehkyksen ja pidikkeen väliin (tätä varten on turvalasia lyhyesti painettava kaarelle, jotta se saadaan kunnolla paikalleen).

Vianmääritys

Suojataso liian kirkas

→ osta tummempi passiivinen lasi

Suojataso liian tumma

→ osta vaaleampi passiivinen lasi

Huono näkyvyys

→ Puhdista etusuojalasi, sisäsuojalasi, hiontalasi tai passiivinen linssi

→ Käytä passiivista lasia hitsausmenetelmän mukaan

→ Lisää ympäristön valo

Suojakypärä luistaa

→ Säädä kiristä pääpanta (p. 2-3)

Spesifikaatiot

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojataso	tummuusaste 1 (evoin sovtiin) tummuusaste 11 (toimituseltto), valinnaisesti 5-14
UV-/IR-suoja	Maksimaalinen suojia kirkkaassa ja tummassa tilassa (flip-adaptori taiteltuna)
Näköaukon mitat	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Jännitteensyöttö	Aurinkokennot, 2 kpl. LI-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)
Hitsauskypärän paino, vakio	515 g / 18.2 oz
Hitsauskypärän paino, PAPR	715 g / 25.2 oz
Käyttölämpötila	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Säilytyslämpötila	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Hyväksynyt	CE

Varoasat (ks. kanssi 5-6)

- Kypärä (1004.700)
- Päänauha ja sen kiinnitysosat (5003.250)
- Otsanauha (5004.073 / 5004.020)
- Etulasi (5000.391)
- Sisempi suojalasi (5000.001)
- Turvallisuus linssi (5000.390)
- Sovitin passiivilinsseille (5002.300)
- passiivilinsseille (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Katso internetosoite viimeiseltä sivulta.

Oikeudelliset tiedot

Tämä asiakirja on EU:n asetuksen 2016/425 II liitteen 1.4 kohdan vaatimusten mukainen.

Ilmoitettu laitos

Tarkennemat tiedot löytyvät viimeiseltä sivulta.

Introduktion

En svejsehjelm er en type hovedbeklædning, der bruges under udførelse af bestemte typer svejsning for at beskytte øjne, ansigt og nakke mod flæshbrænding, ultraviolet lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmene består af forskellige dele (se reservedelsliste). Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttende hjelm / eller med et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator-drevet luftrensningsrespirator).

Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejsekærmen ikke bruges mere.

Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse/Risici

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne hjelm. Brug passende sikkerhedstøj for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejsehjelmen må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Producenten påtager sig intet ansvar, når svejsehjelmen bruges til andre formål end tilsigtet eller uden hensyn til betjeningsvejledningen. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget. Hjelmen erstatter ikke en sikkerhedshjelm. Afhængig af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelsehjelm. Hjelmen kan påvirke synsfeltet på grund af konstruktive specifikationer (intet udsyn til siden uden at dreje hovedet) og kan påvirke en farveopfattelse på grund af lysoverførsel af det automatiske mærkningsfilter. Som følge heraf kan signallys eller advarselsindikatorer ikke ses. Endvidere er der en en indvirkningsfare på grund af en større kontur (hoved med hjelm på). Hjelmen formindsker også lyd- og varmeopfattelsen.

Garanti og ansvar

Se venligst instruktionerne fra producentens nationale salgsorganisation for garantibestemmelser. For yderligere information på dette område, bedes du kontakte din officielle forhandler. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfalder både garanti og producentansvar. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gyldigt, hvis andre reservedele end dem, der sælges af producenten, benyttes.

Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedstrop (s. 2-3)** Tilpas den øverste justerbare strop (s. 2) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (s. 2) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelmens hældning (s. 2-3)** Ved at slippe låseknapperne kan afstanden mellem det passive filter og øjnene justeres. Spænd låsekrueerne igen. Hjelmenes hældning kan tilpasses ved at justere på drejknappen.
- Beskyttelsestrin (s. 6)** Skyggeniveau Denne svejsehjelm har en passiv linse 11, hvis du ønsker et andet skyggeniveau, bestil venligst på din Optrel-forhandler (findes i skygge 5-13).
- Slibning / eftersyn (s. 2-3)** Ved at folde filteret op kan svejsehjelmen bruges til formaling eller inspektioner uden at gå på kompromis med sikkerheden. Slid aldrig uden beskyttelsesglas.

Rengøring og desinfektion

Den passive linse og linsen på frontdækslet rengøres med en blød klud med jævne mellemrum. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller delagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved værelsetemperatur og ved lav luftfugtighed. Opbevares hjelmen i originalemballagen eller i den medfølgende.

Afmontering/montering af svejsekærmen (s. 4-5)

- Klap flip-adapteren op
- Pres lukningen op ved et let tryk på åbningsfløjene (til højre)
- Skub det passive linse og den passive linseholder samtidigt med den anden hånd ud af adapteren til højre, indtil den er helt fjernet.

Den passive linse er installeret i omvendt rækkefølge.

Udskiftning af yderglasset (s. 4-5)

Før man ændrer frontdækslets linse, skal de passive linser og de passive linseholdere fjernes. Se forrige afsnit "Fjern / installer passive linser". Efter at du har fjernet den passive linse og den passive linseholder, kan frontdækslet nemt trækkes ud af flipadapteren. Frontdækslet er installeret i omvendt rækkefølge.

Udskiftning af det indvendige glas. (s. 4-5)

Før du ændrer på indersiden af frontlinsen, skal den passive linseholder fjernes. Se forrige afsnit "Fjern / installer passive linser". Den indvendige frontlinse er anbragt i mellemrummet i den passive linseholder.

Udskiftning af beskyttelsesglasset / slibningsglasset (p. 4-5)

- Klap flip-adapteren op. Pres sikkerhedsglasset hårdt ud fra midten.
- Lad det nye glas glide ind fra venstre eller højre, mellem den lave ramme og holderen.
- Tryk det med den nederste hånd opad fra glassets midte. Samtidig skal du presse det ikke-fikserede hjørne med den øverste hånd opad indtil glasset kan fikseres på den anden side mellem ramme og holder (sikkerhedsglasset skal bøjes let for at passe ordentligt ind).

Fejlfinding

Beskyttelsesniveauet er for lyst

→ køb en mørkere passiv linse

Beskyttelsesniveauet er for mørkt

→ køb en lysere passiv linse

Dårligt udsyn

→ Rengør frontdækslet, den indvendige dæklins, silbelinsen eller passivlinser

→ Brug en passiv linse ifølge svejseproceduren

→ Sørg for kraftigere omgivelseslys.

Sikkerhedshjelm glider

→ Genjuster / stram hovedbåndet (p. 2-3)

Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	Skyggeniveau 1 (åben flip adapter) Skyggeniveau 11 (leveringstilstand), valgt i 5-14
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand (lukket flip adapter)
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udskiftelige (CR2032)
Vægt standard svejsehjelm	515 g / 18.2 oz
Vægt PAPR svejsehjelm	715 g / 25.2 oz
Driftstemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Opbevaringstemperatur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Godkendelser	CE

Reservedele (s. 5-6)

-Hjelm (1007.400)

-Hovedstrop med fastgørelsesdele (5003.250)

-Svedbånd (5004.073 / 5004.020)

-Svejsesglas (5000.391)

-Indvendigt beskyttelsesglas (5000.001)

-Sikkerhed linse (5000.390)

-Adapter til passiv linse (5002.300)

-Passive linse (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Erklæring om overensstemmelse

Se internet link adresse på sidste side.

Juridiske oplysninger

Dette dokument er i overensstemmelse med kravene i EU-forordning 2016/425, punkt 1.4, i bilag II.

Bemyndiget organ

Se sidste side for detaljerede oplysninger.

Norsk

Innledning

En sveishjelm er en type hodevern som brukes når man utfører visse typer sveising for å beskytte øynene, ansiktet og nakken mot stikkflammer med synlig lys, ultrafiolett lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se liste over reservedeler). Avhengig av modellen kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm eller med et PAPR-system (motorisert andredrøttsvern).

Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveieglasset benyttes.

Forholdsregler og beskyttelsesbegrensning / risiko

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Dette produktet tilbyr beskyttelse til øyne og ansikt. Øynene dine er permanent beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling når du bruker hjelmen, uavhengig av valg av beskyttelsesnivå. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergisk reaksjon hos spesielt følsomme personer. Sveishjelmen må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Dersom sveishjelmen brukes feil eller brukes i strid med bruksanvisningen, påtar produsenten seg ikke erstatningsansvar. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.* Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetshjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm. På grunn av designet kan hjelmen påvirke synsfeltet (sidesyn kun mulig ved å dreie hodet) og svekke fargeopptakelsen på grunn av lysoverføring til det automatiske mørkningsfilteret. Det kan medføre at signallys eller advarselsskilt ikke blir sett. Videre er det risiko for å støte borti ting på grunn av større kontur (hode med festet hjelm). Hjelmen reduserer også lyd- og varmeopptakelsen.

Garanti & ansvar

Vilkårene for garanti finnes i instruksjonene fra den nasjonale salgsorganisasjonen til produsenten. For ytterligere informasjon, kontakt en offisiell forhandler. Det gis kun garanti på material- og produksjonsfeil. Garanter gjelder kun ved material- og fabrikkasjonsfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte inngrep eller ved bruk som ikke er tillatt fra produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. På samme måte gjelder ikke ansvar og garanti hvis andre deler enn dem som selges av produsenten, benyttes.

Forventet levetid

Sveishjelmen har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Bruk (se omslag)

- Hodebånd (s.2-3)** Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 2) til din hode størrelse. Trykk inn justeringsknotten (2) og dreid den til hodebåndet ligger fast inn til å trykke.
- Øyevastand og hjelmvinkel (s.2-3)** Ved å løse låseknappene, kan avstanden mellom passivfilter og øyne justeres. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låseknappene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreieknappen.
- Mørkheitsgrad (s. 6)** Skyggenivå Denne sveishjelmen har en passivlinse 11 Hvis du trenger et annet skyggenivå, kan du bestille dette hos din optiker-forhandler (tilgjengelig i nyanse 5-13)
- Slippearbeid/visuell inspeksjon (s. 2-3)** Ved å slå opp filteret, kan sveishjelmen brukes til sliping eller visuell inspeksjon uten å fjerne på sikkerheten. Gjør aldri slippearbeid uten sikkerhetsutstyr!

Rengøring og desinfeksjon

Passivlinsen og frontdeksellinsen skal rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveishjelmen oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen eller i den inkluderte oppbevaringsbaggen.

Montere/demontere sveieglass (s. 4-5)

- Løft opp adapteren
- Åpne låsen ved å trykke litt på åpningen i rammen (på høyre side).
- Skyv passivlinsen og den tilhørende linseholderen samtidig med den andre hånden ut av adapteren til høyre inn til den er helt ute.

Passivlinsen installeres i omvendt rekkefølge.

Bytte frontdeksel (s. 4-5)

Før du skifter linse på frontdekslet, må passivlinsen og den tilhørende holderen fjernes. Se punktet «Fjerne/installere passivlinse». Etter å ha fjernet passivlinsen og den tilhørende linseholderen, kan du enkelt trekke ut linsen på frontdekslet fra filadapteren. Linsen til frontdekslet installeres i omvendt rekkefølge.

Bytte innsidedeksel (s. 4-5)

Før du skifter den innvendige linsen på frontdekslet, må holderen til passivlinsen fjernes. Se punktet «Fjerne/installere passivlinse». Den innvendige linsen på frontdekslet holderen til passivlinsen.

Bytte sikkerhets-linse (s. 4-5)

- Vipp opp klaffen foran adapteren. Trykk hardt på midten av sikkerhetslinsen og press utover.
- Vri det nye objektivet mot høyre/venstre mellom den nedre rammen og holderen.
- Trykk oppover med den nederste hånden. Samtidig må du trykke den ulesne kanten nedover med den øvre hånden slik at linsen treffer mellom kanten og holderen på den andre siden (for å få det til må linsen spennes en liten stund slik at du får den til å passe ordentlig).

Problemløsning

Beskyttelsesnivå for lyst

→ kjøp en mørkere passivlinse

Beskyttelsesnivå for mørkt

→ kjøp en lysere passivlinse

Dårlig sikt

→ Rengjør frontdeksellinsen, innvendig linse, linseplate eller passivlinse

→ Bruk en passivlinse i henhold til sveiseprosedyren

→ Forsterk omgivelselyset

Hjelmen gir

→ Reguler/stram komfortbåndet

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	skyggenivå 1 (åpen fil-adapter) skyggenivå 11 (leveringsbetegnelse), valgfritt 5-14
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand (med lukket adapter)
Dimensjoner synsfelt	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare Li-batterier 3V (CR2032)
vekt standard sveishjelm	515 g / 18.2 oz
vekt PAPR sveishjelm	715 g / 25.2 oz
Driftstemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Oppbevaringstemperatur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Godkjenninger	CE

Reservedeler (s. 5-6)

- Hjelm (1004.700)
- Hodebånd med festeanordninger (5003.250)
- Svettebånd (5004.073 / 5004.020)
- Beskyttelsesglass (5000.391)
- Indre beskyttelsesglass (5000.001)
- Sikkerhet linse (5000.390)
- Adapter for passivlinse (5002.300)
- Passivlinse (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Konformitetserklæring

Se internettside på siste side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 nr. 1.4 i Vedlegg II.

Teknisk kontrollorgan

For detaljerte opplysninger, se siste side.

Wstęp

Przybica spawalnicza to nakrycie głowy stosowane podczas spawania pewnymi metodami w celu ochrony oczu, twarzy i szyi przed oparzeniem, światłem ultrafioletowym, iskrami, światłem podczerwonym i gorącym. Przybica składa się z kilku części (patrz lista części zamiennych). W zależności od modelu przybica może być połączona z hełmem ochronnym i/lub z systemem PAPR (system nawiewu powietrza z funkcją oczyszczania).

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicy należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu przybicy ochronnej. Jeśli usuniecie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

Środki bezpieczeństwa & ograniczenia w zakresie ochrony / Ryzyko

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przybicy, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczu są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścielki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybica mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybica spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Producent nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicy niezgodne z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przybica jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce.** Przybica nie zastępuje hełmu ochronnego. W zależności od modelu może być połączona z hełmem ochronnym. Przybica może wpływać na pole widzenia ze względu konstrukcyjnych (brak widoczności z boku bez obrócenia głowy) oraz na postrzeganie kolorów w wyniku specyfiki przepuszczania światła przez automatyczny filtr przyciemniający. Dlatego po założeniu przybicy operator może nie widzieć światła sygnalizacyjnych lub wskaźników ostrzegawczych. Ponadto istnieje niebezpieczeństwo uderzenia na skutek zwiększonego obrysłu (głowa operatora z nałożoną przybicą). Przybica pogarsza również odbiór dźwięku i ciepła.

Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancyjne zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych niż dostarczane przez producenta.

Oczekiwany okres trwałości

Kasku spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

Zastosowanie (Quick Start Guide)

- 1. Taśma naglowia (s. 2-3)** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 2) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapadki (s. 2) i obrócić, dopóki taśma naglowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- 2. Odstęp do oczu i nachylenie przybicy (s. 2-3)** Zwalniając przyciski blokady, można regulować odległość pomiędzy filtrem pasywnym a oczami. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekrzywiać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przybicy można ustawić za pomocą pokrętki.
- 3. Poziom zacienienia (s. 6)** Ta przybica spawalnicza wyposażona jest w soczewkę pasywną i1, jeśli potrzebny jest inny poziom zacienienia (dostępny zakres: 5-13), proszę zwrócić się do dealera optrol.
- 4. Szlifowanie / kontrola wizualna (s. 2-3)** Po podniesieniu filtra przybica spawalnicza może być bezpiecznie wykorzystywana przy szlifowaniu lub dokonywaniu oględzin. Nie należy szlifować bez soczewki bezpieczeństwa.

Czyszczenie i dezynfekcja

Soczewkę pasywną oraz szybę zewnętrzną należy regularnie czyścić miękką szmatką. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkiem materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybę ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przybice spawalnicze należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przybicy w oryginalnym opakowaniu lub w złączonej torbie wpływa na okres.

Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (s. 4-5)

1. Podnieś adapter.
 2. Wcisnąć sprężynę oporową, naciskając lekko pokrywę odchylną (po prawej stronie)
 3. Soczewkę pasywną oraz uchwyty soczewki pasywnej jednocześnie przesunąć drugą ręką w prawo i całkowicie wyjąć z adaptera.
- Zakładanie soczewki pasywnej odbywa się w odwrotnej kolejności.

Wymiana szybki zewnętrznej (s. 4-5)

Przed wymianą szybki zewnętrznej należy zdemontować soczewkę pasywną oraz uchwyty soczewki pasywnej. Zob. poprzedni punkt „Montaż/demontaż soczewki pasywnej”. Po zdjęciu soczewki pasywnej oraz uchwytów soczewki pasywnej szybka zewnętrzną można z łatwością wyciągnąć z adaptera. Szybkę zewnętrzną instaluje się w odwrotnej kolejności.

Wymiana soczewki wewnętrznej (s. 4-5)

Przed wymianą soczewki wewnętrznej należy zdemontować uchwyty soczewki pasywnej. Zob. poprzedni punkt „Montaż/demontaż soczewki pasywnej”. Soczewkę wewnętrzną umieszcza się w odpowiednim miejscu w uchwycie soczewki pasywnej.

Wymiana soczewki bezpieczeństwa / soczewki do zastosowań szlifierskich (s. 4-5)

1. Podnieś adapter. Mocno naciśnij środek soczewki bezpieczeństwa w kierunku na zewnątrz.
2. Przesuń soczewkę bezpieczeństwa w prawo lub lewo pomiędzy dolną ramą i uchwytem.
3. Naciśnij ją ręką znajdującą się pod spodem w kierunku centralnie ku górze. W tym samym czasie ręką znajdującą się na górze należy naciskać nieprzymocowaną krawędź w kierunku ku dołowi, dopóki soczewki bezpieczeństwa nie będzie można zamocować po drugiej stronie pomiędzy ramą i uchwytem (na tym etapie soczewka bezpieczeństwa musi być szybko przepięta, aby móc ją umieścić poprawnie).

Rozwiązanie problemu

Widok jest zbyt ciemny

→ kupić ciemniejszą soczewkę pasywną

Wyswiewl zbyt jasny

→ kupić jaśniejszą soczewkę pasywną

Zła widoczność

→ oczyścić szybę zewnętrzną, soczewkę wewnętrzną, soczewkę do zastosowań szlifierskich lub soczewkę pasywną

→ stosować soczewkę pasywną zgodnie z procedurą spawania

→ Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przybica spawalnicza ślizga się

→ Ponownie dopasować/napiąć taśmę naglowia (s. 2-3)

Specyfikacje

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	poziom zacienienia 1 (otwór adapter) poziom zacienienia 11 (warunek dostawy), opcjonalnie 5-14
Ochrona UVIR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym (adapter opuszczony)
Wymiary pola widzenia	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napięcie zasilania	Ogniw słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3 V, wymienne (CR2032)
waga standardowej przybicy spawalniczej	515 g / 18.2 oz
waga przybicy spawalniczej PAPR	715 g / 25.2 oz
Temperatura robocza	-10 °C ~ -70 °C / 14 °F ~ -157 °F
Temperatura przechowywania	-20 °C ~ -70 °C / -4 °F ~ -157 °F
Alestry	CE

Części zamienne (s. 6)

- Przybica (1004.700)
- Taśma naglowia wraz z elementami mocującymi (5003.250)
- Potnik czolowy (5004.073 / 5004.020)
- Szybka ochronna (5000.391)
- Szybka wewnętrzna (5000.001)
- Obiektwy bezpieczeństwa (5000.390)
- Adapter do obiektwy pasywnej (5002.300)
- Obiektwy pasywne (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Deklaracja zgodności

Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

Informacje prawne

Ten dokument spełnia wymagania rozporządzenia UE 2016/425 punkt 1.4 Aneksu II.

Jednostka notyfikowana

Patrz dokładne informacje na ostatniej stronie.

Návod

Ochranná svařečská kukla je speciální pokrývka hlavy, která se používá při provádění určitých druhů svařečských prací, za účelem ochrany očí, obličejů a krku před svařovacími elektrickými oblouky s viditelným světlem, ultrafialovým světlem, jiskrami, infračerveným světlem a horkem. Kukla se skládá z několika částí (viz seznam náhradních dílů). Podle modelu může být kukla kombinovaná s ochrannou přilbou nebo s PAPR-systémem (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

Preventivní opatření & bezpečnostní omezení rizika

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Tento výrobek chrání oči a obličej. Noste-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany, máte oči vždy chráněné před ultrafialovým a infračerveným zářením. Noste-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícím ochranným oděvem. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svařečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svařečské kukly k jinému než stanovenému účelu nebo za použití v rozporu s návodem k použití nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. Řiďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedených na obalu. Kukla nenahrazuje ochrannou přilbu. V závislosti na modelu může být kukla kombinována s ochrannou přilbou. Vzhledem ke své konstrukci může kukla ovlivnit zorné pole (boční zorné pole je viditelné pouze po otočení hlavy) a nepříznivě ovlivnit vnímání barev kvůli propustnosti světla automatického ztmavovacího filtru. Z tohoto důvodu může za určitých okolností dojít k přehlédnutí signálních světelných nebo výstražných znamení. Kromě toho je zde riziko nárazu kvůli většímu obrysu (větší hlava s nasazenou kuklou). Kukla také snižuje vnímání zvuku a tepla.

Záruka a odpovědnost

Seznamte se se záručními podmínkami ze směrnic místní prodejní organizace výrobce. Pro další informace v této souvislosti se prosím obraťte na oficiálního prodejce. Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným použitím, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zamyšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Odpovědnost a záruka také odpadá v případě použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává výrobce.

Životnost:

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo i neviditelná vada nebo funkční problém.

Použití (Quick Start Guide)

- Pásek na upevnění kukly (s. 2-3)** Horní přestavitelný pásek (s. 2) nastavte podle velikosti své hlavy. Rehtačky knoflík (s. 2) zatlačte dovnitř a otačte je jím, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřilehává, aniž by tlačil.
- Vzdálenost očí a sklon kukly (s. 2-3)** Vzdálenost mezi pasivní maskou a očima je možné upravit uvolněním aretačních tlačítek. Obě strany nastavte stejně, bez násilí. Následně aretační knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otočným knoflíkem.
- Levello di protezione (p.6)** Stupeň zatmění Tato svařečská kukla je vybavena pasivním sklem 11; pokud potřebujete jiný stupeň zatmění, objednejte si ho u Vašeho prodejce optel (dostupná zatmění 5-13)
- Molatura/ispezione visive (p.2-3)** Při sklopení ochranné masky nahoru je možné používat kuklu na broušení či vizuální kontroly bez omezení funkce bezpečnosti. Non molate mai senza le lenti di sicurezza.

Čištění a dezinfekce

Pasivní sklo a přední kryt je třeba pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmíte se používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lih ani čisticí s brusnými přísadami. Poškrábané nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

Skládování

Ochranná svařečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helm v originálním o nelli apposita sacca inclusa balení prodlouží

Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (s. 4-5)

- Alzare lo sportello.
- Premere il fermo premendo leggermente la fascia di apertura (sul lato destro)
- Stahněte současně pasivní sklo a držák tmavého skla druhou rukou z adaptéru směrem doprava, až je zcela odstraníte.

Pasivní sklo se instaluje v obráceném pořadí.

Sostituire i coprilenti frontali (p.4-5)

Před výměnou předního krycího skla, je třeba odstranit pasivní sklo a držák pasivního skla. Viz předcházející kapitola "Odstaření / instalace pasivního skla". Po odstranění pasivního skla a držáku pasivního skla je možné vymout přední krycí sklo snadno ze zasuvacího adaptéru. Přední krycí sklo se instaluje v obráceném pořadí.

Sostituire i coprilenti interni (p.4-5)

Před výměnou vnitřního krycího skla, je třeba odstranit držák pasivního skla. Viz předcházející kapitola "Odstaření / instalace pasivního skla". Vnitřní krycí sklo je umístěno na místě držáku pasivního skla.

Sostituire le lenti di sicurezza / lenti di molatura (p.4-5)

- Aprire lo sportello. Premere bene nel mezzo la lente di sicurezza e verso l'esterno.
- Far scorrere a sinistra o a destra la nuova lente di sicurezza, tra il lato inferiore e il supporto.
- premere con la mano sotto, dal centro verso l'alto. Contemporaneamente con la mano alta bisogna premere verso il basso il bordo non fissato fino a che le lenti possano essere fissate dall'altra parte tra l'intelaiatura e il supporto (per questo passaggio la lente di sicurezza deve essere fissata appena, per poterla poi posizionare facilmente nel modo giusto).

Řešení problémů

Stupeň ochrany příliš světlý

→ kupte si tmavší pasivní sklo

Stupeň ochrany příliš tmavý

→ kupte si světlejší pasivní sklo

Špatný výhled

→ Vyčistěte přední krycí sklo, vnitřní krycí sklo, sklo na broušení nebo pasivní sklo

→ Použijte pasivní sklo dle svařovacího postupu

→ zvýšte intenzitu okolního světla

Ochranná svařečská kukla se smeká

→ přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly (s. 2-3)

Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	Stupeň zatmění 1 (převýšený zasuvací adaptér) Stupeň zatmění 11 (dodací podmínky), volitelně 5-14
Ochrana UV/IR	Maximální ochrana ve světlém i tmavém stavu (sportello chiuso)
Rozměry zorného pole	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napájecí napětí	Solární články, 2 ks Baterie LI, 3 V, vyměnitelné (CR2032)
Peso standard della maschera Peso della maschera PAPR	515 g / 18.2 oz 715 g / 25.2 oz
Provozní teplota	-10 °C ~ -70 °C / 14 °F ~ -157 °F
Skladovací teplota	-20 °C ~ -70 °C / -4 °F ~ -157 °F
Certifikace	CE

Náhradní díly (s. 5-6)

- Kukla (1004.700)
- Pásek na upevnění kukly se zapínáním (5003.250)
- Čelenka (potitko) (5004.073 / 5004.020)
- Přední sklo (5000.391)
- Vnitřní ochranné sklo (5000.001)
- Bezpečnostní čočka (5000.390)
- Adaptér pro pasivní čočky (5002.300)
- Pasivní čočky (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Prohlášení o shodě

Viz internetová adresa na poslední straně.

Právní pokyny

Tento dokument vyhovuje požadavkům Nařízení EU 2016/425 č. 1.4 dodatek II.

Oznámený subjekt

Pro podrobné informace viz poslední strana.

РУССКИЙ

Вступление

Сварочная маска – это специальный головной убор, который используется для защиты глаз, лица и шеи от исходящего от сварочной дуги инфракрасного, видимого и ультрафиолетового света, искр и тепла при выполнении определенных видов сварки. Маска состоит из нескольких частей (см. Список запасных частей). В зависимости от модели, шлем может быть объединен со строительной каской или с СИЗОД (Средством индивидуальной защиты органов дыхания).

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нелья продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите / Риски

Вследствие тепло- и излучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. Ваши глаза постоянно защищены от ультрафиолетового и инфракрасного излучения при ношении маски, независимо от выбранного уровня защиты. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, или сами шпатель сварщика могут вызвать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Шиток сварщика подходит только для сварки и шлифования, не для каких других применений. Если сварочная маска используется по назначению или же нарушая инструкции по эксплуатации, производитель не несет никакой ответственности. Шиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ **за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169**, приведенные на обложке. Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитным шлемом/строительной каской. Из-за конструктивных особенностей шлем может влиять на поле зрения (боковой обзор только при повороте головы) и ухудшать восприятие цвета через автоматический светофильтр. В результате чего сигнальные огни или предупреждающие индикаторы могут не отображаться. Кроме того, существует риск столкновения с окружающей средой из-за большого контура (головы снадетой маской). Маска также ухудшает восприятие звука и тепла

Срок службы

сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании. Пожалуйста, обратитесь вашему дилеру компании за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием шита иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании. Аналогичным образом, ответственность и гарантия не будут распространяться, если используются неоригинальные запасные части

Использование

- Оголовье Отрегулируйте верх оголовья (стр. 2-3)** по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (стр. 2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угла наклона шита (стр. 2-3)** Отпуская блокирующие кнопки можно настроить расстояние между основным фильтром и вашими глазами. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, недопустимы перекося. После регулировки затян timer фиксирующие ручки. Угол наклона шита устанавливается с помощью вращающейся ручки.
- уровень затемнения (стр. 6)** Максимальный уровень затемнения этой сварочной маски 11. Если вы используете другой уровень затемнения, обратитесь к представителю ортел (в наличии маски с уровнями затемнения 5–13).
- Шифровка/визуальный осмотр (стр. 2-3)** Откройте крышку вверх, сварочную маску можно использовать в качестве шлема для шлифования не ставя под угрозу вашу безопасность. Запрещается проводить шлифовку без защитного стекла.

Очистка и дезинфекция

Пассивную кассету и переднюю защитную линзу необходимо регулярно чистить с помощью чистой и мягкой тряпки. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Шиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение шита в оригинальной упаковке или в чемодане для хранения входящим в комплект поставки, продлит срок службы.

Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 4-5)

- Поднимите откидной адаптер вверх.
 - Нажмите защелку, слегка нажав на створку (справой стороны).
 - Сдвиньте пассивную кассету и одновременно другой рукой ее держатель из адаптера вправо, пока она не полностью не отделился.
- Пассивная линза устанавливается в обратном порядке.

Замена переднего стекла (стр. 4-5)

Перед заменой фронтальной защитной линзы, пассивную кассету и ее держатель необходимо удалить. См. предыдущий раздел «Снятие/установка пассивной кассеты». После удаления пассивной кассеты и ее держателя, фронтальную линзу можно легко снять, вытаскив ее из откидывающегося адаптера. Передняя защитная линза устанавливается в обратном порядке.

Замена внутреннего стекла (стр. 4-5)

Перед заменой внутренней защитной линзы, держатель пассивной кассеты необходимо удалить. См. предыдущий раздел «Снятие/установка пассивной кассеты». Внутренняя защитная линза располагается в пространстве держателя для пассивной кассеты.

Замена защитного стекла/стекла для шлифовки (стр. 4-5)

- Поднимите откидной адаптер вверх. Уверенно надавите на защитное стекло посередине и извлеките.
- Вставьте новое защитное стекло левой или правой стороной между нижней рамкой и держателем.
- Прижмите его одной рукой по центру в направлении вверх. Одновременно прижмите свободный конец стекла другой рукой вниз, пока противоположная сторона не зафиксируется между рамкой и держателем (на этом этапе необходимо слегка вынуть защитное стекло, чтобы оно установилось в нужном положении).

Устранение неисправностей

Уровень затемнения слишком светлый

→ купите пассивную кассету с большим затемнением

Уровень затемнения слишком темный

→ купите пассивную кассету с меньшим затемнением

Плохое представление

→ Почистите переднюю защитную линзу, внутреннюю защитную линзу, линзу для шлифования или пассивную кассету

→ Используйте пассивную кассету в соответствии с требованиями сварочного процесса

→ Увеличьте окружающий свет

Шиток сломан

→ Заново отрегулируйте оголовье (с. 2-3)

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	Уровень затемнения 1 (крышка откинута) Уровни затемнения 11 (крышка закрыта), опционально 5-14
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии (откидной адаптер опущен)
Область обзора	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3B (CR2032)
Вес стандартного шлема сварщика	515 г / 18.2 oz
Вес шлема сварщика PAPR	715 г / 25.2 oz
Температура использования	от -10 °C до +70 °C / 14 °F – 157 °F
Температура хранения	от -20 °C до +70 °C / -4 °F – 157 °F
Сертификация	CE

Запасные части (стр. 5-6)

- Маска (1004.700)
- Оголовье с пот. накладкой (5003.250)
- Пот. накладка (5004.073 / 5004.020)
- Внешнее защитное стекло (5000.391)
- Внутреннее защитное стекло (5000.001)
- Линза безопасности (5000.390)
- Адаптер для пассивного диска (5002.300)
- Пассивный диск (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Декларация соответствия

См. интернет-адрес на последней странице.

Юридическая информация

Настоящий документ соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 № 1.4 Приложения II.

Уполномоченный орган

Для подробной информации см. последнюю страницу.

介绍

焊接头盔是一种在进行某些类型的焊接时使用的头盔，以保护眼睛、面部和颈部免受闪光、紫外线、火花、红外线和热量的影响。头盔由几个部分组成（见备件清单）。根据型号，面罩可能与安全帽和/或PAPR（Powered Air Purifying Respirator，动力送风过滤式呼吸器）系统组合。

安全说明

使用面罩前，请仔细阅读本使用说明。确保已正确安装外保护片、头带、侧盖及防眩盒。如果无法排除故障，不得使用焊接保护面罩。在任何情况下使用该产品前都必须确认外保护片已被安装好。

警告及安全限制

焊接作业过程中所释放的热量和辐射，可能对眼睛和皮肤造成伤害。佩戴带向下折叠式滤光器的焊帽，可全程保护您的双眼免受紫外线和红外线辐射的伤害，无论何种遮光等级。为保护其他身体部位，必须另外穿上合适的防护服。焊接过程中释放的微粒和物质，可能对相应体质的人造成过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的易感者过敏反应。焊接保护面罩只能用于焊接作业，不得用于其它用途。若将焊接保护面罩用于其它用途，或未能按照本使用说明进行使用，制造商概不承担任何责任。该面罩适用于规定的焊接作业程序，但不包括气焊和激光焊。请留意封面上依据EN169标准的推荐防眩等级。焊接保护面罩不可用于仰焊，因为掉落的熔融金属可能导致人身伤害。头盔不能代替安全帽。根据型号，头盔可以与防护头盔结合使用。由于其设计特征，头盔可以影响视野（没有转动头部就看不到侧面）并且由于自动变暗滤光器的颜色感知的半透明性。结果，可能看不到信号灯或警告灯。此外，由于周长较大（带头盔的头部），存在撞击的风险。头盔还会降低听觉和温暖感。

保修及责任

保修条款请见 制造商本国销售机构所提供的说明书。欲了解保修条款的详细信息，请咨询经销商。保修仅限于材料及制造缺陷。对于由于使用不当，或在厂商规定的用途以外擅自进行改装或使用，所造成的设备损坏或人身伤害，厂商概不提供保修，也不承担任何责任。并且，若使用非 制造商 销售的备件，厂商同样不提供保修，且不承担任何责任。

预期寿命

焊接头盔 身没有过期日期。只要没有出现可见或者不可见的损坏，或者功能性的问题，产品仍然可以被使用。

使用方法（参见封面）

1. 头带。请根据您的头部尺寸调整上部调节带（页4-5图1）。压下并旋转棘轮旋钮（页4-5图2），直至头带绷紧，但又无压迫感。
2. 松开开锁定旋钮，可调整被动式滤光器和眼睛之间的距离。然后重新旋紧锁定旋钮。通过旋钮（页4-5图4）可调整面罩倾斜度。
3. 遮光等级（第6页）本焊帽具有遮光等级为11的被动式遮光镜片。如果您需要其他遮光等级，请向您的optrel经销商订购（可提供遮光等级：5-13）
4. 焊接点打磨 / 目视检查（第2-3页）把滤光器折起 可将焊帽用于焊接点打磨或目视检查，而安全性不会有所降低。在焊接点打磨时务必装上安全镜片。

清洁和消毒

被动式遮光镜片和前置防护镜片必须定期使用软布进行清洁。不得使用强清洁剂、溶剂、酒精或含研磨剂的清洁剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储存

焊接面罩必须存放于室温和低湿环境将面膜放在原包装盒或随附的储物袋中以延长下，其使用寿命。

拆除 / 安装防眩盒（页4-5）

1. 折起翻转适配器
2. 轻轻压下开口框（位于右侧），将门锁按下。
3. 另一只手同时将被动式遮光镜片和被动式遮光镜片支架滑出适配器并向右移动，直到完全移除。

安装被动式遮光镜片时依照相反顺序操作。

更换前置防护镜片（第4-5页）

在更换前置防护镜片之前，需先移除被动式遮光镜片支架。具体操作参见上一节“移除/安装被动式遮光镜片”。在移除被动式遮光镜片和被动式遮光镜片支架后，可从翻转适配器上将前置防护镜片轻松拉出。安装前置防护镜片时依照相反顺序操作。

更换内层防护镜片。（第4-5页）

在更换内层防护镜片之前，需先移除被动式遮光镜支架。具体操作参见上一节“移除/安装被动式遮光镜片”。内层防护镜片装在被动式遮光镜片支架的空隙内。

更换安全镜片 / 焊接点打磨镜片（第4-5页）

1. 折起翻转适配器。从中间用力将安全镜片向外侧按压。
2. 把新的安全镜片滑至左侧或右侧，位于底部框架和支架之间的某一位置。
3. 一只手置于下方按压安全镜片，从中间往上。同时另一只手置于上方向下按压未固定的边缘，直到安全镜片固定在另一侧位于底部框架和支架之间的某一位置（在该步骤中，必须快速通过安全镜片以便正确安装到位）。

故障排除

防护等级太亮

→ 购买较暗的被动式遮光镜片

防护等级太暗

→ 购买较亮的被动式遮光镜片

能见度差

→ 清洁前置防护镜片、内层防护镜片、焊接点打磨镜片或被动式遮光镜片

→ 根据焊接作业程序选用被动式遮光镜片

→ 增加环境光线

焊接面罩滑动

→ 调节/收紧头带（第2-3页）

规格

（保留技术更改权）

防眩等级	遮光等级 11（打开翻转适配器） 遮光等级 11（交付状态），可选 5-14
UV/IR 防护	（折叠翻转适配器）
视野范围	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
供电	太阳能电池，2 节可更换 3V 锂电池（CR2032）
标准焊接面罩重量	515g / 18.2oz
PAPR 焊接面罩重量	715g / 25.2oz
工作温度	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
储存温度	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
认证	CE,

备件（页5-6）

- 电焊面罩(1004.700)
- 内保护片 (5000.001)
- 配备安装接头的头带 (5003.250)
- 汗带 (5004.073 / 5004.020)
- 外保护片 (5000.391)
- 安全镜片 (5000.390)
- 适配器为被动镜头 (5002.300)
- 被动的镜头 (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

符合性声明

请查看最后一页的网址。

标准信息

本文件是根据欧盟法规2016/425 1.4附件II的要求编写的。

欧盟公告机构

详细信息可在最后一页找到。

Bevezető

A hegesztősisak egy fejtámasztó eszköz, amelyet hegesztési munkák során a szemek, az arc és a nyak égési sérülések, ultrahő és infravörös sugárzás, szikrák és a hő elleni védelmére használható. A sisak több részből áll (lásd az alkatrésztáblát). Tipusától függően a sisak kombinálható védősisakkal és/vagy PAPR (legtisztább légzőkészülék) rendszerrel is.

Biztonsági tudnivalók

A sisak használata vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétveg megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem járhatók el, akkor a szűrőket nem használható tovább.

Övintézkedések és a védettség korlátozása / Kockázat

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultrahő és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeitek védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki. A hegesztő védősisakot csak hegesztéshez és csiszoláshoz szabad használni. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget, ha ez a egyébként termék a kézikönyvben megfogalmazottnál jobban használják. A sisak minden szokásos hegesztési eljárásához alkalmas, kivéve a **gáz- és lézerhegesztést**. Vegye figyelembe a **védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található**. A gyártó nem vállal felelősséget, ha a hegesztősisakot nem rendeltetésszerűen vagy nem a használati utasításnak megfelelően használják. A sisak nem helyettesíti a biztonsági sisakot. Tipusától függően a sisak biztonsági sisakkal is kombinálható. A sisak szerkezeti okokból károsan befolyásolhatja a látómezőt (a fej elfordítása nélkül nem látunk oldalra) és a színérzékelést is az automatikusan sötételő szűrő fényátvezetése miatt. Ezért a jelzőfények vagy figyelmeztető fényjelzések esetleg nem látszanak. A tárgyak nagyobb körvonala miatt fennáll a veszély érintéskor is (ha a sisak a fején van). A sisak csökkentheti a hang és a hő érzékelését is.

Garancia és szavatosság

A garanciális feltételeket lásd a gyártó helyi kereskedelmi szervezetének útmutatójában. További információkért keresse a hivatalos márkakereskedőjét. A termékfelelősség és a garancia érvényét veszti a gyártó által használtított eltérő pótalkatrészek használata esetén is. Tisztítsa és fertőtlenítesse.

Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejáratú dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

Alkalmazás (Quick Start Guide)

- Fejpánt (2-3. o.)** Állítsa be a felső állítható pántot (o. 2) fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a (o. 2) rögzítőgombot, amíg a fejpánt feszesen de nyomás nélkül felcsúszik.
- Aszemtelőség és a sisak lejtése (2-3. o.)** A rögzítőgombok kioldásával beállítható a passzív szűrő és a szemek közötti távolság. Befejtésűl húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése a fogatombbal állítható be.
- Védelmi fokozat (6. o.)** Sötételési szint. Ehhez a hegesztőpajzshoz 11-es sötételési szint tartozik. Ha ettől eltérő sötételési szín szükséges, akkor, kérjük, rendelje meg az Optrel-forgalmazójától.
- Csiszolás / vizuális vizsgálat (2-3. o.)** A szűrő felhajlításával a hegesztőpajzs a biztonsági veszélyeztetése nélkül használható közzérüléshez vagy vizuális vizsgálatokhoz. Sohase csiszoljon a biztonsági lencse nélkül.

Tisztítás és fertőtlenítés

A passzív lencsét és az előlencsét rendszeresen puha ruhával meg kell tisztítani. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

Tárolás

A hegesztőpajzs szobahőmérsékleten és alacsony páratartalmú helyen tárolandó. A pajzsak az eredeti csomagolásban és a tartozék tárolókáskában való tárolása növeli az élettartamát.

A szűrőket ki- és beépítése (o. 4-5)

- Hajtsa fel a billenő adaptert
- Nyomja meg a kilincset a nyitóretesz enyhé lenyomásával (a jobb oldalon)
- A passzív lencsét és a passzív lencse tartóját a másik kezével egyszerre jobb felé csúsztassa ki az adapterből, amíg azt teljesen eltávolította.

A passzív lencse visszahelyezése fordított sorrendben történik.

Az előlencse cseréje (4-5. o.)

Az előlencse kicserélése előtt a passzív lencsét és a passzív lencse tartóját ki kell venni. Lásd az előző pontot. „A passzív lencse eltávolítása / felszerelése”. A passzív lencse és a passzív lencse tartójának eltávolítása előtt az előlencse tartóját egyszerűen kihúzható a flip adapterből. Az előlencse visszahelyezése fordított sorrendben történik.

A belső védőlemez cseréje. (4-5. o.)

A belső fedőlencse kicserélése előtt a passzív lencse tartóját ki kell venni. Lásd az előző pontot. „A passzív lencse eltávolítása / felszerelése”. A belső fedőlencsét a passzív lencsetartóban lévő helyre kell betenni.

A biztonsági lencse / csiszolóüveg cseréje (4-5. o.)

- Hajtsa fel a billenő adaptert. A biztonsági lencsét középen nyomja ki felé.
- Az új biztonsági lencsét csúsztassa balra vagy jobbra az alsó keret és a tartó közé.
- Az alul lévő kezével nyomja középen felfelé. Egyidejűleg a felül lévő kezével a nem rögzített peremet lefelé kell nyomnia, amíg a lencse a másik oldalon nem rögzíthető a keret és a tartó között (ehhez a lépéshez a biztonsági lencsét röviden meg kell hajlítani, hogy megfelelően be lehessen helyezni).

Problémamegoldás

Túl világos a védőfokozat

→ vásároljon sötétebb passzív lencsét

Túl sötét a védőfokozat

→ vásároljon világosabb passzív lencsét

Gyenge átláthatóság

→ Tisztítsa meg az előlencsét, a belső fedőlencsét, a közzérülési lencsét vagy a passzív lencsét.

→ A passzív lencsét a hegesztési eljárásnak megfelelően alkalmazza.

→ Javítsa a környezet megvilágítását

Elcsúszik a sisak

→ Illeszse újra illetve húzza meg a fejpántot (o. 2-3)

Specifikációk

(A műszaki változatok joga fenntartva)

Védőfokozat	1-es sötételési szint (nyitott flip adapter) 11-es sötételési szint (zárt állapotban, opcionális 5–14.
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban (elhajtott billenő adapter)
A látómező méretei	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
standard hegesztőpajzs tömege	515 g / 18.2 oz
PAPR hegesztőpajzs tömege	715 g / 25.2 oz
Súly	500 g / 17.63 oz
Üzemi hőmérséklet	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Tárolási hőmérséklet	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Jóváhagyások	CE

Cserealkatrészek (5-6. o.)

- pajzshéj (1004.700)
- komplett fejpánt (5003.250)
- homlokpánt / komfortpánt (5004.073/5004.020)
- előlencse (5000.391) (5000.391)
- belső védőlemez (5000.001)
- biztonsági lencse (5000.390)
- Adapter passzív lemezhez (5002.300)
- passzív szelekek (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Megfelelőségi nyilatkozat

Lásd az internetes hivatközs címét az utolsó oldalon.

Jogi információk

Ez a dokumentum megfelel az 2016/425 EU rendelet II. melléklete 1. pontja szerinti követelményeknek.

Értécsített szervezet

A részletes információkat lásd az utolsó oldalon.

Türkçe

Giriş

Kaynak kaskı, belirli türlerde kaynak işlemi yaparken gözleri, yüzü ve boynu parlama yanı sıra, ultraviyole ışık, kıvılcıklar, kızılötesi ışık ve ısıdan korumak için kullanılan bir tür başlıktır. Kask birkaç parçadan oluşur (bkz. yedek parça listesi). Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ve/veya PAPR (Motorlu Hava Temizleme Respiratörü) sistemi ile birleştirilebilir.

Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanılmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilmesi durumunda yansıma koruma kaseti artık kullanılamaz.

Güvenlik Önlemleri & Güvenlik Sınırlaması / Riskler

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar sağlanmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kask taşıma esnasında gözleriniz güvenlik derecesi ayarından bağımsız olarak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korunmaktadır. Vücudunuzun geriye kalan bölümlerinin korunması için ayrıca koruma giysilerinin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçları parçacıklar ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynak kaskının kullanım amacı dışında başka amaçlarla kullanılması veya kullanma talimatlarına uyulmaması durumunda üretici sorumluluk kabul etmez. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarf üzerindeki, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alınız. Kask, bir güvenlik kaskının yerini tutmaz. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ile birleştirilebilir. Kask, yapsal özellikler nedeniyle görüş alanını etkileyebilir (başınızı çevirmeden yanlara dönmez) ve otomatik karartma filtresinin şık geçirgenliği nedeniyle renk algılamasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sinyal lambaları veya uyarı göstergeleri görülemeyebilir. Ayrıca daha büyük dış hat nedeniyle (kask takılı baş) çarpma tehlikesi söz konusudur. Kask laveten ses ve ısı algılamasını da düşürür.

Garanti & Mesuliyet

Garanti hükümleri için lütfen üretici firma ulusal satış organizasyonunun talimatlarına bakın. Bu kapsamda daha fazla bilgi için lütfen resmi bayinize başvurun. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmektedir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmektedir.

Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadığı sürece kullanılabilir.

Kullanım (Quick Start Guide)

- Kafa bandı (s. 2-3)** Üst kısmıda yer alan ayaç bandını (s. 2) kafa boyunuza göre ayarlayınız. Kayış düğmesini (s. 2) içeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturana kadar çeviriniz.
- Gözesafevi ve kask eğimi (s. 2-3)** Kilitleme düğmelerini geçeterek pasif filtre ile gözler arasındaki mesafe ayarlanabilir. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eğimlik oluşmasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi ile ayarlanabilir.
- Karartma Seviyesi (s. 6)** Karartma Seviyesi Bu kaynakçı kaskı pasif lens 11'e sahiptir. Başka bir karama seviyesine ihtiyaç duyarsanız lütfen Optrel satıcınızdan sipariş edin (karama seviyesi 5-13 mevcuttur).
- Taşıma / görsel inceleme (s. 2-3)** Filtreyi yukarı katlayarak kaynakçı kaskı, güvenliğin önüne geçmek için gözle kontrol için kullanılabilir. Güvenlik lensi olmadan asla taşıma yapmayın.

Temizlik ve dezenfeksiyon

Yansıma koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözücüler, alkol ya da çizilebilir madde içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve düşük nem ortamında saklanmalıdır. Kaskı orijinal ambalajında veya ürüne birlikte verilen saklama çantasında saklamak hizmet ömrünü artıracaktır.

Yansıma koruma kasetinin sökülmesi/takılması (s. 4-5)

- Katlama adaptörünü kaldırın
- Acma çerçevesini (sağ tarafa) hafifçe aşağı iterek mandala basın
- Pasif lens ve pasif lens yuvasını eş zamanlı olarak diğer elinizle tamamen çıkana dek adaptörden sağa doğru kaydırın.

Pasif lens ters sırada takılır.

Ön koruyucu lensi değiştirme (s. 4-5)

Ön koruyucu lensi değiştirmeden önce pasif lens ve pasif lens yuvası çıkarılmalıdır. Bkz. önceki kısım "Pasif lensin çıkarılması / takılması". Pasif lens ve pasif lens yuvasını çıkardktan sonra ön koruyucu lens, çevimeli adaptörden kolayca dışarı çıkarılabilir. Ön koruyucu lens ters sırada takılır.

İç koruyucu lensin takılması. (s. 4-5)

İç koruyucu lensi değiştirmeden önce pasif lens yuvası çıkarılmalıdır. Bkz. önceki kısım "Pasif lensin çıkarılması / takılması". İç koruyucu lens, pasif lens yuvasındaki boşluğa yerleştirilir.

Güvenlik lensinin / taşıma lensinin değiştirilmesi (s. 4-5)

- Çevirme adaptörünü kaldırın. Güvenlik lensine ortadan dışarı doğru sıkıca bastırın.
- Yeni güvenlik lensini alt çerçeve ile tutucu arasına sol ya da sağa doğru takın.
- Elinizin altı ile ortadan yukarı doğru bastırın. Aynı anda sabitlenmemiş kenarı üstteki elinizle lens çerçeve ile tutucu arasındaki diğer tarafa olurlana kadar (bu adım için güvenlik lensi yerine düzgün oturabilmesi amacıyla hafifçe bombelendirilmelidir) bastırın.

Sorun giderme

Koruma seviyesi çok aydınlık

→ daha koyu bir pasif lens satın alın

Koruma seviyesi çok karanlık

→ daha açık bir pasif lens satın alın

Görüş kötü

→ Ön koruyucu lensi, iç koruyucu lensi, taşıma lensini veya pasif lensi temizleyin

→ Kaynak prosedürüne uygun pasif lens kullanın

→ Ortam ışığını artırın

Kaynak kaskı kayıyor

→ kafa bandını ayarlayın (s. 2-3)

Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınıyoruz)

Güvenlik derecesi	karama seviyesi 1 (açık çevimeli adaptör) karama seviyesi 11 (teslimatta verilir), opsiyonel 5-14
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma (çevirme adaptörü ink)
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Gerilim sağlama	Solar hücreler: 2 adet Li piller 3V değiştirilebilir (CR2032)
standart kaynak kaskı ağırlığı	515 g / 18.2 oz
PAPR kaynak kaskı ağırlığı	715 g / 25.2 oz
Çalışma ısı	-10 °C – -70 °C / 14 °F – 157 °F
Muhafaza ısı	-20°C – -70°C / -4°F – 157°F
Belgeler	CE

Yedek parçalar (s. 5-6)

- kask (1004.700)
- komple kafa bandı (5003.250)
- terleme bandı / konfor bandı (5004.073/5004.020)
- ön koruyucu lens (5000.391)
- iç koruyucu lens (5000.001)
- güvenlik lensi (5000.390)
- pasif lens için Adaptör (5002.300)
- pasif lens (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Uygunluk beyan

Son sayfadaki internet bağlantı adresine bakın.

Yasal bilgi

Bu doküman, AB yönetmeliği 2016/425 Ek II madde 1.4'e uygundur.

Onaylı kuruluş

Ayrıntılı bilgi için son sayfaya bakın.

日本語

はじめに

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業の際、眼、顔、首を、閃光火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するための、ヘッドギアです。ヘルメットは、複数のパーツにより構成されています（交換部品リストを参照）。モデルにより、保護ヘルメット、もしくはPAPR（空気清化機能）シムを装着することが可能です。

安全に関する説明

ヘルメットをご使用になられる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメントガラスが正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、防眩カセットを引き続き使用することはできません。詳細は、正規ディーラーにお問い合わせください。

安全対策 & 保護機能/リスク

溶接作業では、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。どの保護等級のものをお選びいただいても、ヘルメットの着用により目を常に紫外線および赤外線から保護します。身体他の部分を保護するために、適切な保護服も着付する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物質は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を発生させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための着用のみが認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を無視して使用した場合には、メーカーは一切の責任を負いません。このヘルメットは、ガス溶接およびレーザー溶接を除くあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN169 による 推奨保護等級をご確認ください。製造メーカーは、規定および取扱説明書に従わない溶接ヘルメットの使用に対する責任は、一切負いません。このヘルメットは、保護ヘルメットとして使用することはできません。モデルによっては、保護ヘルメットと組み合わせ使用できるものも存在します。

構造の規格により、ヘルメット着用時の視野に影響がでたり（頭を回転しないとサイドが見えない）、自動フィルターの光透過率により、色彩の知覚に影響がでたりすることがあります。その結果、信号や警告灯等を見落とす危険があります。さらに、頭部のボリュームが大きくなるために、衝撃を受けやすくなっています（ヘルメットを装備した頭部）。また、ヘルメットにより、音が聞こえにくかったり、熱を感じにくくなる場合もあります。

保証 & 法的責任

保証に関する規定については、メーカーの販売事業を請け負う各国の事業所・代理組織の規定をご確認ください。詳細情報は、正規ディーラーにお問い合わせください。不適切な使用、不適切な製品の加工、メーカーが認可していない使用に起因する損傷には、保証は一切適用されません。

期待寿命

保護面には有効期限がありません。生成物は可視又は不可視の損傷や故障限り使用することができます。

使用法 (封筒を参照してください)

- ヘッドバンド、頭のサイズを、アッパー アジャスティングストラップ（ページ4-5 数1）で調節してください。ラッチノブ（ページ4-5 数2）を押し下げ、ヘッドバンドがきつくなりすぎない程度に、しっかりと止まるまで戻します。
- 目の距離とヘルメットの傾き・2. 遮光フィルターと目の間の距離はロックノブを解除することにより調節することができます。両側とも絡まないように、同程度まで調節します。ロックノブ ノブを締めなおします。ヘルメットの傾きは、回転ノブ（ページ4-5 数4）で調節します。
- 遮光度（ページ3）遮光度この溶接ヘルメットは遮光ガラス#11が装着されています。他の遮光度（遮光度#5～#13）が必要な場合は、Optrel販売店にご注文いただけます。
- 研削加工 / 目視確認（2-3ページ）この溶接ヘルメットのフィルター部を跳ね上げ、研磨作業または目視検査を安全に行うことができます。クリアーバイザー装着していない状態では絶対に研削加工は行わないでください。

クリーニングと消毒

遮光ガラスおよび外側カーバーレンズは定期的に柔らかい布で拭いてください。強力な洗剤や溶剤、アルコールや研磨剤の入った洗剤は使用できません。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

保管

自動遮光溶接面は室温で低湿度の場所に保管してください。この溶接ヘルメットを最初にバックパッキングされた容器または特別な保護袋に保管すると、寿命が延びることがあります。

シェード カートリッジの取外し/取り付け（ページ 4-5）

- アダプタをたためます。
- 蓋を軽く押すことで、サッシの部分を（右方向へ）開けます。
- 別の手を使って遮光ガラスと遮光ガラスホルダーを同時にアダプタから完全に取り出せるまで右にスライドさせます。
遮光ガラスの取付けはこの逆の手順で行います。

フロントカーバーレンズの取り換え(4-5ページ)

フロントカーバーレンズを交換する前に、遮光ガラスと遮光ガラスホルダーは必ず取り外してください。前節“遮光ガラスの取り外し/取り付け”を参照してください。フロントカーバーレンズは遮光ガラスと遮光ガラスホルダーを取り外すと跳ね上げアダプタから簡単に引き抜くことができます。フロントカーバーレンズの取付けはこの逆の手順で行います。

内側カーバーレンズの取り換え(4-5ページ)

内側カーバーレンズを交換する前に、遮光ガラスと遮光ガラスホルダーは必ず取り外してください。前節“遮光ガラスの取り外し/取り付け”を参照してください。内側カーバーレンズは遮光ガラスホルダーに設けられているスペースに配置されます。

保護用 / 研削加工用クリアーバイザーの取り換え（4-5ページ）

- アダプタをたためます。クリアーバイザーの中央を外側に向けて強く押しします。
- 新しい保護用クリアーバイザーを一段低くなっているフレームとホルダーの間の右を、あるいは左から滑りこませ、スライドさせます。
- 下の方にある手で中央を上へ押しします。同時に、上の方にある手でうまく収まっていないクリアーバイザーの端を逆側のフレームとホルダーの間にしっかりと収まるまで押しします。（この順序の際には、しっかりと既定の場所に収まるまでのわずかな間、クリアーバイザーは折れ曲がらざるをえません。）

トラブルシューティング

遮光した光が明るすぎる

→ 暗い遮光ガラスをお求め下さい。障をきたしている)

遮光した光が暗すぎる

→ 明るい遮光ガラスをお求め下さい。

視界が悪い

→ 外側カーバーレンズ、内側カーバーレンズ、研磨作業用レンズ、遮光ガラスを洗浄してください。

→ 溶接作業内容に適した遮光ガラスをご利用下さい。

→ 周囲の環境光をより多く取り入れる

遮光溶接面がずれる

→ ヘッドバンドの調節（2-3ページ）

仕様

(技術的な変更をする権利は保護されている)

シェードレベル

UVIR 保護	遮光度 #1 (跳ね上げアダプタが閉いている)
	遮光度 #11 (納品状態)、オプション 遮光度 #5-#14
視野保護	ブライトモード、ダークモードで最高の保護力(アダプタが折りたたまれている)
視野範囲	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
電圧	太陽電池 2個、3V リチウム電池 (CR2032) は交換用。
標準自動遮光溶接面の重量	515g / 18.2oz
空調機能付遮光溶接面の重量	715g / 25.2oz
作動温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
保管温度	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
認証	CE

スペアパーツ（ページ5-6）

- ヘルメット (1004.700)
- ヘッドバンドセット一式 (5003.250)
- スウェットバンド (5004.073/5004.020)
- フロントカーバーレンズ (5000.391)
- 内側カーバーレンズ (5000.001)
- 保護クリアーバイザー (5000.390)
- パッシブディスク用アダプタ (5002.300)
- パッシブディスク (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

適合宣言書

最後のページのインターネット アドレスを、ご参照ください。

法的情報

当文書は、EU 規定 2016/425 第 1.4 項、補則に準拠しています。

表記箇所

詳細情報は、最後のページを参照してください。

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Παρουσίαση

Το κρόνος συγκάλυψη είναι ένας τύπος καλύμματος κεφαλής που χρησιμοποιείται κατά την εκτέλεση συγκεκριμένων εργασιών συγκάλυψης για την προστασία των ματιών, του προσώπου και του λαιμού από εγκαύματα ακτινοβολίας υπεριώδη ακτινοβολία, απίθανες υπερθέρμανση ακτινοβολία και θερμότητα. Το κρόνος αποτελείται από διάφορα εξαρτήματα (βλ. κατάλογο ανταλλακτικών). Ανάλογα με το μοντέλο, το κρόνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κράνος προστασίας και / ή με ένα σύστημα PAPR (Powered Air Purifying Respirator, ηλεκτρικός αναπνευστήρας καθαρισμού αέρα).

Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού, προτού χρησιμοποιήσετε το κρόνος. Ελέγξτε τη σωστή συναρμολόγηση του εξωτερικού τμήσου. Όταν τα σφάλματα δεν μπορούν να διορθωθούν, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον η ρεσπιαστή ενσωματωμένη προστασία.

Μέτρα προφύλαξης & Περιορισμός προστασίας / Κινδύνου

Κατά τη διαδικασία της συγκάλυψης ελευθερώνεται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το προϊόν προσφέρει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Τα μάτια σας προστατεύονται με τη χρήση του κρόνος ανεξάρτητα από την επιλογή της βαθμίδας προστασίας πάντοτε από την υπεριώδη και υπέρυθη ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματος πρέπει να φοράτε πρόσθετη κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Σωματίδια και ουσίες, που ελευθερώνονται με τη διαδικασία της συγκάλυψης, υπό ορισμένες προϋποθέσεις μπορούν να προκαλέσουν σε άτομα με αντίστοιχη προδιάθεση αλλεργικές αντιδράσεις του δέρματος. Υγικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευπαθή άτομα. Το προστατευτικό κρόνος συγκάλυψη επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για την συγκάλυψη και λέιζερ και όχι για άλλες εφαρμογές. Η κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη εάν το κρόνος συγκάλυψη χρησιμοποιείται για σκοπούς που διαφέρουν από την προβλεπόμενη χρήση ή εάν δεν τηρούνται οι οδηγίες λειτουργίας. Το κρόνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνήθισμένες μεθόδους συγκάλυψης, με εξίσωση της συγκάλυψης αερίου και λέιζερ. Προσέξτε παρακάτω τη σύσταση των βαθμίδων προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN169 στο εξώφυλλο. Αυτό το κρόνος δεν αντικαθιστά ένα κράνος προστασίας. Ανάλογα με το μοντέλο, το κρόνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κράνος προστασίας. Το κρόνος μπορεί να επηρεάσει το πεδίο ορατότητας λόγω των χαρακτηριστικών της κατασκευής του (δεν υπάρχει ορατότητα στο πλάι χωρίς γύρουμε του κεφαλιού) καθώς και την αντίληψη των χρωμάτων λόγω της μετάδοσης του φωτός του φίλτρου αυτόματης σκόνησης. Αυτό σημαίνει ότι τυχόν φωτεινές σηματοδότησης ή προειδοποιητικές ενδείξεις μπορεί να μην είναι ορατές. Επιπλέον, υπάρχει κίνδυνος κρούσης λόγω της μεγαλύτερης περιφέρειας (κεφάλι με τοποθετημένο κρόνος). Το κρόνος μειώνει, επίσης, την αντίληψη του ήχου και της θερμότητας.

Εγγύηση & Ευθύνη

Για τους όρους εγγύησης, παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες του εμπορικού αντιπροσώπου του κατασκευαστή στη χώρα σας. Για περισσότερες σχετικές πληροφορίες, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον εξουσιοδοτημένο έμπορο στην περιοχή σας. Τους όρους εγγύησης θα τους βρείτε στις υποδείξεις ή εθνικές αρχές αντιστάσεις πύλησης. Για περαιτέρω σχετικές πληροφορίες αποβείτε παρακάτω στον αντιπρόσωπο. Εγγύηση παρέχεται μόνο για σφάλματα υλικού και σφάλματα κατασκευής. Σε περίπτωση ζημιάς λόγω ακατάλληλης χρήσης, ανεπιτητής επέμβασης ή από χρησιμοποίηση προβλεπόμενων από τον κατασκευαστή εκκρίσεις ή εγγύηση και ευθύνη. Επίσης, η εγγύηση και η ευθύνη παύουν να ισχύουν σε περίπτωση χρήσης ανταλλακτικών που δεν προτείνονται από τον κατασκευαστή.

Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

Το κρόνος συγκάλυψη δεν έχει ημερομηνία λήξης. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται, εφόσον δεν παρουσιάζει εμφανείς ή αθέατες βλάβες ή δυσλειτουργίες.

Χρήση (βλέπε εξώφυλλο)

- Ταινία της κεφαλής (σελ. 2-3)** Τοποθετήστε την επάνω ρυθμιζόμενη ταινία (α) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Επικρίνε μέσα το κομμάτι της ταινίας (α) και στρίψτε το, ώστε η ταινία της κεφαλής να ακολουθεί καλά, αλλά χωρίς πίεση.
- Απόσταση από τα μάτια και κλίση του κρόνος (σελ. 2-3)** Η απόσταση μεταξύ του παθητικού φίλτρου και των ματιών μπορεί να ρυθμιστεί με αποδύεση των κομηνών ασφαλείας. Ρυθμίστε και τις δύο πλευρές ομοιόμορφα και προσέξτε να μην τοποθετηθούν λαβή. Στη συνέχεια σφίξτε ξανά τα κομηνά ασφαλείας. Η κλίση του κρόνος μπορεί να προσαρμοστεί με το περιστροφικό κομμάτι.
- Βαθμός σκίασης** Αυτό το κρόνος συγκάλυψη διαθέτει παθητικό φακό 11. Εάν χρειάζεστε διαφορετικό βαθμό σκίασης, μπορείτε να τον παραγγείλετε από τον έμπορο προϊόντων Optrel (Διαθέσιμα βαθμοί σκίασης 5-13).
- Τρέξιμο / οπτικός έλεγχος (σελ. 2-3)** Με αναδίπλωση του φίλτρου προς τα πάνω, το κρόνος συγκάλυψη μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τρέξιμο ή οπτικές επεξεργασίες χωρίς συμβαθισμός στην ασφαλεία. Παιτέ μην προκρίξε χωρίς τον προστατευτικό φακό.

Καθαρισμός και απολύμανση

Ο παθητικός φακός και ο φακός μπουρνούζης κάλυψης πρέπει να καθαρίζονται με ένα απολυμαντικό τοξικό σύστημα. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αγχωτικά καθαριστικά, διαλύτες, αλκαλικά ή καθαριστικά με συστατικά όξινά. Οι φακοί που φέρουν αμυγές ή έχουν υποστεί ζημία πρέπει να αντικατασταθούν.

Αποθήκευση

Το κρόνος συγκάλυψη πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία δωματίου και σε συνθήκες χαμηλής υγρασίας αέρα. Η φύλαξη του κρόνος στην αρχική συσκευασία του ή στην παρεχόμενη θήκη φύλαξης αυξάνει τη διάρκεια ζωής.

Αφαίρεση / τοποθέτηση της κασέτας αντικατοπτρικής προστασίας (σ 4-5)

- Ανοδιπλώστε τον προσαρτημένο περιστροφής.
 - Πιέστε το κλείστρο πατώντας ελαφρώς προς τα κάτω το πλαίσιο ανοίγματος (στη δεξιά πλευρά)
 - Μετακινήστε προς τα δεξιά τον παθητικό φακό και το στήριγμα του παθητικού φακού ταυτόχρονα με το άλλο χέρι έξω από τον προσαρτημένο, μέχρι ο φακός να αποσπαστεί εντελώς.
- Ο παθητικός φακός τοποθετείται με αντίστροφη σειρά.

Αντικατάσταση του μπουρνούζι διαφανούς καλύμματος (σελ. 4-5)

Προτού αντικαταστήσετε τον φακό μπουρνούζης κάλυψης, θα πρέπει να αφαιρέσετε τον παθητικό φακό και το στήριγμα του παθητικού φακού. Ανατρέξτε στην προηγούμενη ενότητα «Αφαίρεση / τοποθέτηση του παθητικού φακού». Μετά την αφαίρεση του παθητικού φακού και του στήριγματος του παθητικού φακού, μπορείτε να τράβηξε εύκολα τον φακό μπουρνούζης κάλυψης από τον αναδιπλούμενο προσαρτημένο. Ο φακός μπουρνούζης κάλυψης τοποθετείται με αντίστροφη σειρά.

Αντικατάσταση του εσωτερικού διαφανούς καλύμματος. (σελ. 4-5)

Προτού αντικαταστήσετε τον φακό εσωτερικής κάλυψης, θα πρέπει να αφαιρέσετε το στήριγμα του παθητικού φακού. Ανατρέξτε στην προηγούμενη ενότητα «Αφαίρεση / τοποθέτηση του παθητικού φακού». Ο φακός εσωτερικής κάλυψης είναι τοποθετημένος στο διάστημα του στήριγματος του παθητικού φακού.

Αντικατάσταση του προστατευτικού φακού/φακού τριχοεισμού (σελ. 4-5)

- Ανοδιπλώστε τον προσαρτημένο περιστροφής. Πιέστε συνάτον τον προστατευτικό φακό ή μπάρα και ωθήστε τον προς τα δεξιά.
- Σύρετε τον νέο προστατευτικό φακό στην αριστερή ή τη δεξιά πλευρά μεταξύ του κάτω πλαισίου και της βάσης.
- Πιέστε τον με το χέρι σας στο κέντρο, με ώθηση προς τα πάνω. Ταυτόχρονα, με το άλλο χέρι σας, πιέστε το άκρο που δεν έχει τοποθετηθεί ακόμα, με ώθηση προς τα κάτω, μέχρι ο φακός να τοποθετηθεί στην άλλη πλευρά μεταξύ του πλαισίου και της βάσης (για το συγκεκριμένο βήμα, απαιτείται ελαφρά κόμηση του προστατευτικού φακού ή η το σωστή τοποθέτησή του).

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Επίπεδο προστασίας ρυθμιζόμενο σε υπερβολικά έντονο φως

→ Προμηθευτείτε έναν πιο σκούρο παθητικό φακό

Επίπεδο προστασίας ρυθμιζόμενο σε υπερβολικά έντονη ακσία

→ Προμηθευτείτε έναν πιο φωτεινό παθητικό φακό

Κακή ορατότητα

→ Καθαρίστε τον φακό μπουρνούζης κάλυψης, τον φακό εσωτερικής κάλυψης, τον φακό τριχοεισμού ή τον παθητικό φακό

→ Χρησιμοποιήστε έναν παθητικό φακό ανάλογα με τη διαδικασία συγκάλυψης

→ Αυξήστε τον φωτισμό του χώρου

Το κρόνος συγκάλυψη γλιστρά

→ Προσαρμόστε τα σφίξτε τον κεφαλόδεσμο (σελ. 2-3)

Προδιαγραφές

(Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών)

Βαθμίδα προστασίας	Βαθμός σκίασης 1 (ανώτατος αναδιπλούμενος προσαρτημένος) Βαθμός σκίασης 11 (κατάσταση παροδότης), προσαρτηθεί 5-14
Προστασία UVIR	Μείωση προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση (αναδιπλούμενος προσαρτημένος περιστροφής)
Διαστάσεις πεδίου ορατότητας	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Τροφοδοσία ρεύματος	Ηλεκτρικά στοιχεία, 2 τετ. Μπαταρίες λιθίου 3V αντικαταστήσιμες (CR2032)
Βάρος τυπικού κρόνος συγκάλυψης	515 g / 18.2 oz
Βάρος κρόνος συγκάλυψης	715 g / 25.2 oz
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Πρότυπα	CE

Ανταλλακτικά (σελ. 5-6)

- κρόνος (1004.700)
- πλήρη κεφαλόδεσμος (5003.250)
- απορροφητικός κεφαλόδεσμος / κεφαλόδεσμος άνεσης (5004.073/5004.020)
- μπουρνούζι διαφανές κάλυμμα (5000.391)
- Εσωτερικό διαφανές κάλυμμα (5000.001)
- προστατευτικός φακός (5000.390)
- Προσαρτημένος για παθητικούς φακούς (5002.300)
- Παθητικό φακό (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Δήλωση συμμόρφωσης

Βλ. Διαδικτυακό σύνδεσμο στην τελευταία σελίδα.

Νομικές πληροφορίες

Αυτό το έντυπο συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού της ΕΕ 2016/425 σημείο 1.4 στο Παράρτημα II.

Κοινοποιημένος οργανισμός

Βλ. Τελευταία σελίδα για αναλυτικές πληροφορίες.

БЪЛГАРСКИ

Въведение

Заваръчният шлем представлява вид скаф, който се използва при извършването на определени видове заваръчна работа за защита на очите, лицето и щитът от електрическо изгаряне, ултравиолетова светлина, искри, инфрачервена светлина и топлина. Шлемът се състои от няколко части (вжикте списъка с резервни части). В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем или с PAPR (Филтриращи респиратори с принудително подаване на въздух под качулката) система.

Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешките, трябва да спрете да използвате каската.

Предпазни мерки и защитни ограничения / Рискове

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това изделие предпазва защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на затъмняване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделните при заваряването части и веществата могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Производителят не поема отговорност, когато заваръчният шлем се използва за цели, различни от предназначението, или когато не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с изключение на лазерното заваряване. Моля, имайте предвид, че пропускателното ниво на защита е съответствие с EN 169 върху калка. Шлемът не замества предпазна шлем. В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем. Шлемът може да окаже въздействие върху изгледа поради спецификацията на конструкцията (няма изглед настрани, ако не обкръжете главата) и може да засенят възприемането на цветовете, поради предпазването на светлината на филтъра за автоматично затъмняване. В резултат на това може да не видите сигнали светлинни или индикатори за предупреждение. Освен това има опасност от удар (шлем на главата). Шлемът също така намалява осезанието на звука и светлина.

Гаранция и отговорност

Моля, вжикте инструкциите на националната организация на производителя за продажби за информация относно гаранцията. За допълнителна информация в това отношение се обърнете към дилтъра във вашия район. Гаранция се дава само за дефекти на материалите и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неправилно носене или използване не по предназначението, указано от производителя, гаранцията или отговорността губят валидност. Също така отговорността и гаранцията вече няма да бъдат в сила, ако се използват резервни части, различни от тези, които производителят продава.

Очакван живот на продукта

Заваряването каската не е изтекл срок на годност. Продуктът може да се използва, докато се появят безвидими или невидими увреждане или функционални проблеми. живот на продукта.

Как да използвате (Кратко ръководство)

- Лента за глава (стр. 2-3)** Регулирайте горната регулираща се лента (стр. 2) според размера на главата си. Натиснете налябното копче (стр. 2) и го завъртете, докато лентата за глава прилепне здраво, но без да ви притиска.
- Разстояние от очите и зъг на маската (стр. 3)** Чрез освобождаване на блокиращите копчета може да се регулира разстоянието между пасивния филтър и очите. Регулирайте от двете страни, без да накланяте каската. След това затегнете отново блокиращите копчета. Бъгът на маската може да се регулира с въртящото се копче.
- Ниво на затъмняване (стр. 6)** Ниво на затъмняване. Този заваръчен шлем има пасивна леща 11, ако се нуждаете от друго ниво на затъмняване, моля, заявете при дилър на оръе! (предлагат се нива на затъмняване от 5 до 13)
- Шлифване/визуална инспекция (стр. 2-3)** ЧС повдигане на филтъра заваръчният шлем може да се използва за шлифване или визуални инспекции без да се прави компромис с безопасността. Никога не шлифвайте без предпазен щит.

Почистване и дезинфекция

Пасивната леща и лещата на челния щит трябва да бъдат почиствани регулярно с мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надрасканите или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

Съхранение

Щитът за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка или във включената чанта за съхранение ще удължи експлоатационния живот.

Премахване / инсталиране на ADF (стр. 4-5)

- Вдигнете адаптера на щита
- Натиснете палеца чрез натискане леко надолу на крилото (от дясната страна)
- Плъзнете надясно пасивната леща и едновременно с другата ръка държача. Извийте преходника, докато се извадят напълно.

Пасивната леща се монтира по обратния ред.

Смяна на предния прозрачен щит (стр. 4-5)

Предимна на лещата на челния щит пасивната леща и държачът трябва да се демонтират. Вжикте предходния раздел „Демонтиране/монтиране на пасивната леща“. След демонтиране на пасивната леща и държача, лещата на челния щит може да се извади лесно от преходника за обръщане. Лещата на челния щит се монтира по обратния ред.

Смяна на вътрешната плака. (стр. 4-5)

Предимна на лещата на вътрешния щит държачът на пасивната леща трябва да се демонтира. Вжикте предходния раздел „Демонтиране/монтиране на пасивната леща“. Лещата на вътрешния щит се поставя в пространството в държача на пасивната леща.

Смяна на предпазен щит/щит за шлайфане (стр. 4-5)

- Вдигнете адаптера на щита. Натиснете предпазния щит силно в средата навън.
- Плъзнете новия предпазен щит наляво или надясно между долната рамка и държача.
- Натиснете го с ръка отдолу, централно нагоре. В същото време трябва да натиснете нефиксираща край с ръка отгоре надолу, докато щитът може да бъде фиксиран от другата страна между рамката и държача (за тази стъпка предпазният щит трябва да бъде леко изкривен, за да може да го поставите правилно).

Отстраняване на неизправности

Нивото на защита е твърде светло

→ Закуйте по-тъмна пасивна леща

Нивото на защита е твърде тъмно

→ Закуйте по-светла пасивна леща

Слаба видимост

→ Почистете лещата на челния щит, на вътрешния щит, лещата за шлифване или пасивната леща

→ Използвайте пасивна леща в съответствие с процедурата за заваряване

→ Уиснете околната светлина

Шлемът за заваряване не плъзва

→ Регулирайте/затегнете лентата за глава (стр. 2-3)

Технически характеристики

(Запазваме си правото да извършваме технически промени)

Ниво на защита	ниво на затъмняване 1 (отворен адаптер за обръщане)
Защита от УВБ/Г-лъчи	ниво на затъмняване 11 (стандартно при доставка), възможност от 5 до 14
Размери на обзорното поле	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Захранване	Слънчеви елементи, 2 бр. литиеви батерии от 3 V, сменяеми (CR2032)
тепло стандартен шлем за заваряване	515 g / 18.2 oz
тепло PAPR шлем за заваряване	715 g / 25.2 oz
Работна температура	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Температура на съхранение	-20 °C – 70 °C / 4 °F – 157 °F
Стандарти	CE

Резервни части (стр. 5-6)

- каска (1004.700)
- лента за глава (5003.250)
- поливащ лентал/комфорт лента (5004.073/5004.020)
- преден прозрачен щит (5000.391)
- вътрешна плака (5000.001)
- предпазен щит (5000.390)
- Адаптер за пасивни лещи (5002.300)
- Пасивна леща (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Декларация за съответствие

Вжикте адреса на интернет връзката на последната страница.

Правна информация

Този документ отговаря на изискванията на регулацията на ЕС 2016/425 член 1.4 от Анекс II.

Известен орган

За подробна информация вжикте последната страница.

Návod

Zváračská prilba je špeciálnou pokrývkou hlavy, ktorá sa pri vykonávaní určitých druhov zváračských prác používa na ochranu zraku, tváre a krku pred žiarením svetelným oblúkom s viditeľným svetlom, ultrafialovým svetlom, iskrami, infračerveným svetlom a teplotou. Prilba sa skladá z viacerých častí (pozri zoznam náhradných dielov). Podľa modelu sa môže prilba kombinovať s ochrannou prilbou a / alebo systémom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prilby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

Bezpečnostné opatrenia & obmedzenie ochrany / riziká

Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za určitých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvarovania vyvolať u niektorých osôb s touto predispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zváračská prilba sa smie používať len na zvarovanie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvarovania s **výnimkom zvarovania laserom**. Na obálke nájdete odporúčani úroveň ochrany podľa EN169. Výrobca neručí za odčudnenie zváračskej prilby ani za používanie prilby bez dodržania návodu na použitie. Prilba nenahrádza bezpečnostnú prilbu. V závislosti od modelu sa môže prilba kombinovať s bezpečnostnou prilbou. Na základe konštruktívnych daností môže prilba ovplyvniť zorné pole (postranné zorné pole je viditeľné len po otočení hlavy) a obmedziť vlnenie farieb z dôvodu priepustnosti svetla automatického zaťažovacieho filtra. Za určitých okolností je preto možné, že používateľ neuvidí signálne svetlo alebo výstražné signály. Okrem iného hrozí nebezpečenstvo nárazu z dôvodu väčšej kontúry hlavy (hlava s nasadenou prilbou). Prilba taktiež eliminuje vnímanie zvukov a tepla.

Záruka a zodpovednosť

Záručné podmienky nájdete v pokynoch národnej predajnej organizácie výrobcu. Ohľadom ďalších informácií sa obráťte na oficiálneho predajcu. Záruka sa poskytuje len na chyby materiálu a na výrobné chyby. Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý nebol výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť výrobcom za to nezodpovedá. Ručenie a záruka zanikajú aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely ako tie, ktoré poskytuje výrobca.

Ōčakávaná životnosť

Zváračská prilba nemá žiadny dátum vypršania platnosti. Produkt je možné použiť dovtedy, kým nevznikne žiadne viditeľné alebo neviditeľné poškodenie alebo funkčné problémy.

Použitie (Quick Start Guide)

- Hlavný popruh (s. 2-3)** Nastavte horný nastavovací popruh (s. 2) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (s. 2) a otáčajte ním dovtedy, kým nie je hlavný popruh pevne napnutý, ale tak, aby neťahal.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby (s. 2-3)** Uvoľnením postranných gombíkov môžete upraviť vzdialenosť medzi pasívnym filtrom a očami. Obidve strany nastavte rovnako a neskláňajte ich. Potom znova dotiahnite postranné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka.
- Stupeň stmavenia (p. 6)** Stupeň stmavenia Táto zváračská kukla má pasívne sklo 11. Ak budete potrebovať iný stupeň stmavenia, objednáte si ho u predajcu výrobkov značky optrel (dostupné stupne stmavenia v rozsahu 5 až 13).
- Brúsenie/vizuálna kontrola (s. 2-3)** Po vyklopení filtra nahor môžete zváračskú kuklu bez obmedzenia bezpečnosti používať na brúsenie alebo vykonávanie vizuálnych kontrol. Nikdy nebrúste bez ochranného skla.

Čistenie a dezinfekcia

Pasívne sklo a sklo na prednom kryte je nutné čistiť mäkkou tkaninou v pravidelných intervaloch. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabanie alebo poškodenie skla sa musí vymeniť.

Skladovanie

Zváračskú kuklu je potrebné skladovať pri izbovej teplote a nízkkej vzdušnej vlhkosti. Skladovanie kukly v pôvodnom obale alebo v dodanom vrecku na skladovanie predlži životnosť.

Vybratie/nasadenie obal (s. 4-5)

- Sklopný adaptér vyklapte nahor.
- Stlačte západku a slabo nadol stlačte rtor otvoru (na pravej strane).
- Pasívne sklo a držiak pasívneho skla posuňte naraz druhou rukou smerom z adaptéra doprava a úplne ich demontujte.

Pasívne sklo nainštalujete v opačnom poradí krokov.

Výmena skla na prednom kryte (s. 4-5)

Pred výmenou skla na prednom kryte treba demontovať pasívne sklo aj držiak pasívneho skla. Pozrite si predchádzajúcu časť „Demontáž/inštalácia pasívneho skla“. Po demontáži pasívneho skla a držiaka pasívneho skla môžete sklo na prednom kryte jednoducho zo sklopného adaptéra vytiahnuť. Sklo na prednom kryte nainštalujete v opačnom poradí krokov.

Výmena skla na vnútornom kryte (s. 4-5)

Pred výmenou skla na vnútornom kryte treba demontovať pasívne sklo aj držiak pasívneho skla. Pozrite si predchádzajúcu časť „Demontáž/inštalácia pasívneho skla“. Sklo na vnútornom kryte je umiestnené v priestore v držiaku pasívneho skla.

Výmena ochranného skla/skla na brúsenie (s. 4-5)

- Sklopný adaptér vyklapte nahor. V strede a smerom von silno stlačte ochranné sklo.
- Zasuňte nové ochranné sklo dolava alebo doprava medzi spodný rám a držiak.
- Zatlačte naň spodnou rukou v strede a smerom nahor. Súčasne musíte stlačiť neupevnený okraj hornou rukou smerom nadol, až kým sa sklo bude dať upevniť na druhej strane medzi rám a držiak (v tomto kroku je potrebné ochranné sklo nachvíľu ohnúť, aby správne zapadlo).

Riešenie problémov

Stupeň ochrany pri príliš svetlom stave

→ Kúpte si tmavšie pasívne sklo

Stupeň ochrany je veľmi tmavý

→ Kúpte si svetlejšie pasívne sklo

Zle videnie

→ Očistite sklo na prednom kryte, sklo na vnútornom kryte, sklo na brúsenie alebo pasívne sklo.

→ Použite pasívne sklo podľa postupu zvarovania.

→ Zvyšťe hodnotu okolitého osvetlenia.

Zváračská kukla sa šmyká.

→ Upravte/uľahčite pásk na hlavu (s. 2-3)

Špecifikácie

(Vyrádzujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	stupeň stmavenia 1 (otvorený sklopný adaptér) stupeň stmavenia 11 (stav pri dodaní), voľiteľný 5 až 14
Ochrana UVIR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma (sklopný sklopný adaptér)
Rozmery zorného poľa	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks Li batérie 3V vymeniteľné (CR2032)
hmotnosť štandardnej zváračskej kukly	515 g / 18.2 oz
hmotnosť zváračskej kukly PAPR	715 g / 25.2 oz
Prevádzková teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Teplota skladovania	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Normy	CE

Náhradné diely (s. 5-6)

- helma (1004.700)
- komplet pásika na hlavu (5003.250)
- pásk na zachytávanie potu/praktický pásek (5004.073/5004.020)
- sklo na prednom kryte (5000.391)
- sklo na vnútornom kryte (5000.001)
- ochranné sklo (5000.390)
- Adaptér pre pasívne sklo (5002.300)
- pasívne sklo (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Vyhlasenie o zhode

Pozri internetovú adresu na poslednej strane.

Právne pokyny

Tento dokument zodpovedá požiadavkám nariadenia EÚ 2016/425 č. 1.4 prílohy II.

Menovanie miesta

Detailné informácie pozri poslednú stranu.

SLOVENSKO

Uvod

Čelada za varjenje je tip naglavne opreme, ki jo uporabljate, ko izvajate določene postopke varjenja. Z njo zaščitite oči, obraz in vrat pred opreklinami sikajočega plamena, ultravijoličastim svetlobom, iskrami, infrardečo svetlobo in vročino. Čelada je sestavljena iz več delov (poglejte seznam dodatnih delov). Avtomatičen filter za varjenje je sestavljen iz pasivnega UV in pasivnega IR filtra z aktivnim filtrom, kate. Odvisno od modela, je čelado moč združiti z zaščitno čelado in / ali z PAPR (Powered Air Purifying Respirator) sistemom.

Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, je treba prenehati z uporabo kasete.

Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve / Tveganja

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek ščiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se se sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, če čelado uporabljate za druge namene, kot za to, čemur je namenjena ali ne sledite navodilom za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, razen zalasarsko varjenje. *Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovu v skladu z EN169.* Čelada ne nadomešča varnostne čelade. Odvisno od modela, je čelado možno združiti z zaščitno čelado. Čelada lahko vpliva na vidno polje zaradi svoje sestave (pogled na stran ni možen, razen, če obrnete glavo) in lahko vpliva na dojemanje barv zaradi prenosa svetlobe zaradi avtomatične potemnitve filtra. Zaradi tega morda ne boste opazili signalnih lučk ali opozoril. Poleg tega obstaja nevarnost trka zaradi večje velikosti (ko imate na glavi čelado). Čelada prav tako zmanjša zaznavanje zvoka in vročine.

Jamstvo in odgovornost

Prosimo, da si ogledate navodila nacionalne prodajne organizacije proizvajalca za določbe garancije. Za nadaljnje informacije, se prosim obrnite na svojo uradnega trgovca. Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepoblaščenega posega ali za uporabo, kije proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznosti prenehajo. Prav tako odgovornost in garancija nista več veljavni, če uporabljate rezervne dele, ki niso več uporabni, ali jih niste kupili pri proizvajalcu.

Rok uporabe

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelek se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali.

Način uporabe (Quick Start Guide)

- Čelni trak (s. 2-3)** Priaglopite zgornji čelni trak (s. 2) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gum (s. 2) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade (s. 2-3)** Razdaljo med pasivnim filtrom in očmi lahko prilagodite tako, da sprostite pritrdilne gumb. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pricvrstite zaklepni gumb. Kot čelade je možno nastaviti s vrtljivim preklonnikom.
- Stopnja zasenčenosti (str. 6)** Ta naglavna varilska maska ima pasivno zaščitno steklo stopnje 11, če potrebujete drugo stopnjo zaščite z zatemnitvijo, jo naročite pri svojem trgovcu z izdelki optrel (na voljo je zaščitna zatemnitven stopen 5-13).
- Brušenje/izvizualni pregled (str. 2-3)** Če filter pomaknete navzgor, varilsko masko lahko uporabljate za brušenje ali vizualno preverjanje, ne da bi bila pri tem ogrožena vaša varnost. Nikoli ne brusite brez varnostnih leč.

Čiščenje in dezinfekcija

Pasivno zaščitno steklo in sprednje zaščitno steklo je treba v rednih intervalih očistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Opraskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

Hramba

Varilsko čelado je treba hraniti na sobni temperaturi pri nizki zračni vlažnosti. Če boste čelado hranili v originalni embalaži ali priloženi vrečki za shranjevanje, boste podaljšali življenjsko dobo.

Odstranitev/namestitev kasete (s. 4-5)

- Razklopite preklonni adapter navzgor.
- Pritisnite zapestje tako, da rahlo pritisnete na odpiralni jeziček (na desni strani).
- Istovrstno potisnite pasivno zaščitno steklo in z drugo roko še držalo pasivnega zaščitnega stekla iz adapterja ter na desno, tako da ju v celoti odstranite.

Pasivno zaščitno steklo namestite nazaj v obratnem vrstnem redu.

Zamenjava leče sprednjega pokrivala (str. 4-5)

Preden začnete menjavati sprednje zaščitno steklo, morate odstraniti pasivno zaščitno steklo in držalo pasivnega zaščitnega stekla. Glejte prejšnje poglavje »Odstranitev/namestitev pasivnega zaščitnega stekla«. Po odstranitvi pasivnega zaščitnega stekla in držalo pasivnega zaščitnega stekla lahko sprednje zaščitno steklo brez težav izvečete iz pomočnega adapterja. Sprednje zaščitno steklo nazaj namestite v obratnem vrstnem redu.

Namestitev notranje leče. (str. 4-5)

Preden začnete menjavati notranje zaščitno steklo, morate odstraniti držalo pasivnega zaščitnega stekla. Glejte prejšnje poglavje »Odstranitev/namestitev pasivnega zaščitnega stekla«. Notranje zaščitno steklo se namesti v prostor v držali pasivnega zaščitnega stekla.

Zamenjava varnostnih leč/leče za brušenje (str. 4-5)

- Dvignite adapter. Močno pritisnite na sredino varnostne leče in jo potisnite navzven.
- Vstavite novo varnostno lečo na levi ali desni med spodnjim okvirjem in držalom.
- Potisnite jo s spodnjim delom dlani sredinsko navzgor. Istovrstno morate z zgornjim delom dlani potisniti nepritrjeni rob navzdol, dokler leča ne bo fiksirana na drugi strani med okvirjem in držalom (pri tem koraku mora biti varnostna leča na kratko fiksirana, da jo je mogoče pravilno vstaviti).

Iskanje napak

Presvetla raven zaščite

→ Kupite temnejše pasivno zaščitno steklo

Pretamna raven zaščite

→ Kupite svetlejšo pasivno zaščitno steklo

Slaba vidljivost

→ Očistite sprednje zaščitno steklo, notranje zaščitno steklo, zaščitno steklo za brušenje ali pasivno zaščitno steklo

→ Uporabite pasivno zaščitno steklo v skladu s postopkom varjenja

→ Povečajte okoljsko svetlobo.

Varilska čelada drsi

→ Prilagodite/zategnite naglavni trak (str. 2-3).

Podatki

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	Stopnja zaščite z zatemnitvijo 1 (odprti pomočni adapter) Stopnja zaščite z zatemnitvijo 11 (stanje ob dobavi), po želi 5-14
UV/IR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina (sklopljen adapter)
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napajanje	Sončne celice, 2 Li 3V bateriji, izmenljivi (CR2032)
Teža standardne varilske čelade	515 g / 18.2 oz
Teža PAPR varilske čelade	715 g / 25.2 oz
Delovna temperatura	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Temperatura skladiščenja	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Standardi	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Nadomestni deli (s. 5-6)

- čelada (1004.700)
- Celoten naglavni trak (5003.250)
- Trak za pot/udobni trak (5004.073/5004.020)
- Leča sprednjega pokrivala (5000.391)
- Notranja leča (5000.001)
- Varnostna leča (5000.390)
- Adapter za pasivno zaščitno steklo (5002.300)
- pasivno zaščitno steklo (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Deklaracija o skladnosti

Poglejte na spletno stran na zadnji strani.

Pravne informacije

Ta dokument se sklada z zahtevami EU regulativ 2016/425 točka 1.4 aneksa II.

Obveščeno telo

Poglejte zadnjo stran za podrobne informacije.

ROMÂNĂ

Introducere

Casca pentru sudură reprezintă un tip de echipament folosit la efectuarea anumitor lucrări de sudură și servește la protecția ochilor, feței și gâtului împotriva arsurilor, luminii ultraviolete, scânteiilor, luminii infraroșii și căldurii. Casca are mai multe părți componente (vezi lista cu piesele de schimb). În funcție de model, cască de sudură poate fi utilizată împreună cu o cască de protecție și/sau cu un sistem de respirație PAPR (sistem de respirație electric cu funcție de purificare a aerului).

Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi cască. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot elimina erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

Precuții și restricții de protecție / Riscuri

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați cască, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii de diferența de nivel de umbrire. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Fabricantul nu-și asumă răspunderea în cazurile în care cască de sudură se utilizează în alte scopuri decât cele destinate sau cu nerespectarea instrucțiunilor de utilizare. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, cu excepția sudurii cu laser. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă. Casca nu poate prelua rolul de cască de protecție. În funcție de model, cască de sudură poate fi utilizată împreună cu o cască de protecție. Casca de sudură poate limita câmpul vizual din cauza structurii sale constructive (nu se poate privi în lateral fără a se întoarce capul) și poate afecta percepția culorilor datorită modului de transmisie a luminii de către filtrul automat de auto-întunecare. Astfel, este posibil ca semnalele luminoase sau indicatoarele de avertizare să nu poată fi văzute. În plus, există și riscul de lovire din cauza unei suprafețe mai mari (capul și cască). De asemenea, cască diminuează percepția auditivă și termică.

Garanție și responsabilitate

Consultați instrucțiunile departamentului de vânzări naționale al fabricantului privind clauzele garanției. Pentru informații suplimentare, luați legătura cu reprezentantul autorizat. Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. De asemenea, răspunderea și garanția se anulează dacă se utilizează piese de schimb care nu sunt achiziționate de la fabricant.

Durata de viață așteptată

Casca de sudură nu are o dată de expirare. Produsul poate fi folosit atâta timp cât nu apar daune vizibile sau invizibile sau probleme funcționale.

Mod de utilizare (Quick Start Guide)

- Banda pentru cap (p. 2-3)** Ajustați banda superioară (p. 2) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsăți butonul cu clichet (p. 2) și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de la ochi și unghiul căștii (p. 2-3)** Prin eliberarea butoanelor de blocare, se poate regla distanța dintre filtrul pasiv și ochi. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul căștii poate fi reglat prin butonul rotativ.
- Nivel de umbrire (p. 6)** Casca de sudură are o lentilă pasivă cu opacitate 11, dacă aveți nevoie de un alt nivel de opacitate, vă rugăm să faceți comandă la reprezentantul optrel (opacitate disponibilă 5-13).
- Rectificarea / inspecția vizuală (p. 2-3)** Prin plierea filtrului, cască de sudură poate fi folosită pentru rectificarea sau inspecții vizuale fără compromiterea siguranței. Nu rectificați niciodată fără geamul de siguranță.

Curățarea și dezinfectia

Lentila pasivă și lentila de protecție frontală trebuie curățate cu o cârpă moale la intervale regulate. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgâriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și în spații cu umiditate redusă a aerului. Depozitarea căștii în ambalajul original sau în geanta de depozitare inclusă va mări durata de viață.

Înlocuirea/instalarea cartușului (p. 4-5)

- Ridicați adaptorul basculant.
 - Presăsați elementul de înclchetare prin apăsarea ușoară, în jos, a cadrului mobil (pe partea dreaptă)
 - Glisiți lentila pasivă și suportul acesteia simultan cu cealaltă mână din adaptor spre dreapta până la îndepărtarea completă.
- Lentila pasivă este instalată în ordine inversă.

Înlocuirea geamului frontal de acoperire (p. 4-5)

Înainte de a schimba lentila de protecție frontală, lentila pasivă și suportul acesteia trebuie îndepărtate. Consultați secțiunea anterioară Îndepărtarea/instalarea lentilei pasive. După îndepărtarea lentilei pasive și a suportului aferent, lentila de protecție frontală poate fi scoasă cu ușurință din adaptorul basculant. Lentila de protecție frontală este instalată în ordine inversă.

Înlocuirea geamului interior de acoperire. (p. 4-5)

Înainte de a schimba lentila interioară de protecție, suportul lentilei pasive trebuie îndepărtat. Consultați secțiunea anterioară Îndepărtarea/instalarea lentilei pasive și. Lentila interioară de protecție este plasată în spațiul din suportul lentilei pasive.

Înlocuirea geamului de siguranță / geamului de rectificare (p. 4-5)

- Ridicați adaptorul basculant. Apăsăți ferm geamul de siguranță de la mijloc către exterior.
- Introduceți noul geam de siguranță, către dreapta sau stânga, între cadrul inferior și suport.
- Apăsăți-l cu mâna de jos, central, în sus. Concomitent, trebuie să apăsați în jos colțul nefixat, cu ajutorul mâinii de sus, până când geamul poate fi fixat pe cealaltă parte, între cadrul și suport (pentru acest pas, geamul de siguranță trebuie curbat (bomba) scurt pentru a îl putea amplasa corespunzător.

Îndetecarea și remedierea defecțiunilor

Nivelul de protecție prea luminos

→ curățați o lentilă pasivă mai întunecată

Nivelul de protecție prea întunecat

→ curățați o lentilă pasivă mai luminoasă

Imagine slabă

→ Curățați lentila frontală de protecție, lentila interioară de protecție, lentila de rectificare sau lentila pasivă

→ Utilizați lentila pasivă conform procedurii de sudură

→ Amplificați lumina ambientală

Casca de sudură alunecă

→ Ajustați/strângeți banda de fixare pe cap (p. 2-3)

Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	nivel de opacitate 1 (adaptor basculant deschis) nivel de opacitate 11 (condiție de livrare), opțional 5-14
Protecție UVIR	Protecție maximă în modulul clar și opac (adaptorul basculant pliat)
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentarea cu energie	Celule solare, 2 buc. baterii LI 3V (înlocuibile (CR2032)
masă casă de sudură standard masă casă de sudură PAPR	515 g / 18.2 oz 715 g / 25.2 oz
Temperatura de utilizare	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
Temperatura de depozitare	-20 °C ~ 70 °C / -4 °F ~ 157 °F
Standarde	CE

Piese de schimb (p. 5-6)

- cască (1004.700)
- bandă de fixare pe cap completă (5003.250)
- bandă antitranspirație/ bandă pentru confort (5004.073/5004.020)
- geam frontal de acoperire (5000.391)
- geam interior de acoperire (5000.001)
- geam de siguranță (5000.390)
- Adaptor pentru lentilă pasivă mai întunecată (5002.300)
- lentilă pasivă mai întunecată (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Declarația de conformitate

Vezi adresa de internet de pe ultima pagină.

Precizări legale

Documentul respectă cerințele regulamentării UE nr. 425/2016, punctul 1.4 din Anexa II.

Organismul notificat

Vezi ultima pagină cu detalii.

EESTI

Sissejuhatus

Keevituskiiver on peakate, mida kasutatakse teatud tüüpi keevitustöödel, et kaitsta silmi, nägu ja kaela sähnutuspõletuse, ultravioletvalguse, sädemete, infrapunavalguse ja kuumuse eest. Kiiver koosneb mitmest osast (vt varuosade loendit). Mudelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida kaitsekiivri ja/või mootoriga käivitatava õhku puhastava respiraatori (Powered Air Purifying Respirator, PAPR) süsteemiga.

Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada.

Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud / Riskid

Keevitusoimingu ajal eraldub kuumust ja kiirgust, mis võib kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitseb silmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjetasemest, alati ultraviolet- ja infrapunakiirguse eest kaitstud. Ülejäanud kehapiirkondade kaitsemiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keevitusoimingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikel isikutel allergilisi reaktsioone. Kevitamiseks mõeldud kaitsekiivrit tohib kasutada ainult keevitamisel ja lihvimisel, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Tootja ei võta endale mingit vastutust, kui keevituskiivrit kasutatakse ebaotstarbeliselt või kasutusjuhendit eirates. Kiiver sobib kasutamiseks kõigi väljakujunenud keevitusoimingute puhul, **välja arvatud laserkeevitus**. Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavuses standardiga EN169. Kiiver ei asenda kaitsekiivrit. Mudelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida kaitsekiivriga. Konstruktioonele kehtivate tehniliste nõuete tõttu võib kiiver mõjutada vaatevälja (kõrval on võimalik vaadata vaid pead keerates) ja värvitaju (setumeneva filtri valguslääbivuse tõttu). Seetõttu ei pruugi kiivri kasutaja märgata signaal- või hoiatuslampe. Lisaks kaasneb pähe tõmmatud kiivriga löögioht (kasutaja ei pruugi tajuda kiivri kontuure). Kiiver vähendab ka kasutaja heli- ja kuumustaju.

Garantii ja vastutus

Garantintingimused leiate tootja riikliku müügisutuse juhistest. Lisateabe saamiseks võtke palun ühendust meie kohaliku edasimüüjaga. Garantii kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatust kasutamistest, omavolilisest sekkumisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantii ega vastutus ei kehti. Meie vastutus ja garantii kaotavad kehtivuse ka siis, kui te ei kasuta tootja varuosi.

Oodatav kasutusaeg

Keevituskiivri ei ole kasutusaeg piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni tekivad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid

Kuidas kasutada (Quick Start Guide)

- Peapael (lk 2-3)** Kohendage ülemist reguleerimispaela (p. 2) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pöörnup (p. 2) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survest avaldamata.
- Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk (lk 2-3)** Kasutage passiivfiltri ja silmade vahelise kauguse reguleerimiseks lukustusnuppu. Reguleerige mõlemad küljed ühtmoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupp. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöörnupu abil.
- Tumedusaste (lk 6)** selle keevituskiivri passiivlääste tumedusaste on 11. Kui vajate muud tumedusastet, pöörduge palun optreli edasimüüja poole (pakume tumedusastmeid vahemikus 5–13)
- Lihvimine / visuaalne kontroll (lk 2-3)** Kui tõstate filtri üles, saate keevituskiivrit kasutada lihvimisel või visuaalseks kontrolliks, ilma et teie ohutus väheneks. Ärge kunagi lihvige ilma kaitseklasiis.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Passiivlääste ja välimist kaitselääste tuleb pehme lapiga regulaarselt puhastada. Kasutada ei tohi tugevatoomelisi puhastusaineid, alkoholi ega söövitava toimega puhastusaineid. Kriimistatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

Hoiustamine

Keevituskiivrit tuleb hoida toatemperatuuril ja madala õhuniiskuse juures. Kiivri hoidmine originaalpakendis või kaasasolevas hoiukotis pikendab eluiga.

Sirmi eemaldamine / ümbriselt (p. 4-5)

- Tõstke pöördadapter üles.
- Vajutage sulgunit, surudes kergelt avatavale raamile (paremal küljel)
- Libistage passiivlääste ja samaaegselt teise käega passiivlääste hoidikut adapterist välja (paremale), kuni see täielikult eemaldub.

Passiivlääste paigaldamiseks toimige vastupidises järjekorras.

Eesmise katteklasi vahetamine (lk 4–5)

Enne välimise kaitselääste vahetamist peate eemaldama passiivlääste ja passiivlääste hoidiku. Vt eelmist jaotist „Passiivlääste eemaldamine/paigaldamine”. Pärast passiivlääste ja passiivlääste hoidiku eemaldamist saab välimise kaitselääste hõlpsalt pöördadapteri küljest eemaldada. Välimise kaitselääste paigaldamiseks toimige vastupidises järjekorras.

Seesmise katteklasi vahetamine. (lk 4–5)

Enne sisemise kaitselääste vahetamist peate eemaldama passiivlääste hoidiku. Vt eelmist jaotist „Passiivlääste eemaldamine/paigaldamine”. Sisemine kaitselääts paigutatakse passiivlääste hoidiku sündsides.

Kaitseklasi/lihvimisklasi vahetamine (lk 4–5)

- Tõstke pöördadapter üles. Suruge tugevasti kaitseklasi väliskülje keskosale.
- Libistage uus kaitseklasi alumise raami ja hoidiku vahel vasakule või paremale.
- Vajutage seda alumise käega kergelt ülespoole. Samal ajal tuleb fikseerimata serva ülemise käega allapoole suruda, kuni klasi on võimalik teisel poolt raami ja hoidiku vahel fikseerida (selle sammu puhul tuleb kaitseklasi õigeks paigaldamiseks see kiiresti fikseerida).

Törkeotsing

Liiga hele kaitseaste

→ ostke tumedam passiivlääts

Liiga tume kaitseaste

→ ostke heledam passiivlääts

Nähtavus oh halb

→ puhastage välimist kaitselääste, sisemist kaitselääste, lihvimislääste või passiivlääste

→ kasutage keevitustööks sobivat passiivlääste

→ suurendage ümbristeva keskkonna valgustust

Keevituskiiver ei püsi peas

→ reguleerige/pingutage pearihmi (lk 2–3)

Tehnilised andmed

(Me jätame endale õiguse via läbi tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	tumedusaste 1 (avatud pöördadapter) tumedusaste 11 (tarnedek), valikuliselt 5–14
UV/IR-kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumedas režiimis (sulatud pöördadapter)
Vaatevälja mõõdmed	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Toide	Päikesepatareid, 2 lk, Li-patareid 3V, vahetatavad (CR2032)
standardse keevituskiivri kaal	515 g / 18.2 oz
PAPR-keevituskiivri kaal	715 g / 25.2 oz
Töötemperatuur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Hoiustamistemperatuur	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Standardid	CE

Varuosad (lk 5–6)

- kiiver (1004.700)
- pearihmi täiskomplekt (5003.250)
- higipael/mugavuspael (5004.073/5004.020)
- eesmine katteklasi (5000.391)
- seesmine katteklasi (5000.001)
- kaitseklasi (5000.390)
- Adapteri jaoks passiivlääts (5002.300)
- passiivlääts (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Vastavusdeklaratsioon

Vt viimasel lehel asuvat veebиаadressi.

Õigusteave

See dokument vastab EL-i määruse 2016/425 II lisa punktile 1.4.

Teavitatud asutus

Täpsema teabe leiate viimaselt lehelt.

LIETUVIŠKAI

Išvadas

Suvirintojo šalmas – tai ant galvos dėvimas įrenginys, naudojamas atliekant tam tikro tipo suvirinimo darbus, siekiant apsaugoti akis, veidą ir kaklą nuo spindulinio nudegimo, ultravioletinių spindulių, kibirkščių, infraraudonosios spinduliuotės ir kalnos. Šalmas sudaro kelios dalys (žr. atsarginių dalių sąrašą). Atsižvelgiant į modelį, šalmas galima derinti su apsauginiu šalmu ir (arba) PAPR (elektrinis oro gryninimo respiratorius) sistema.

Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalimą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lęšis įtaisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti trikių, privalote nutraukti kasėtės naudojimą.

Atsargumo priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais / Pavojai

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akis ir odą. Šis gaminytis teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjus apsauginį šalimą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtamsinimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote vilkėti tinkamus apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alergiją linkusiems asmenims gali sukelti alerginę odinę reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirintojo apsauginis šalimas leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimo ir šlifavimo, o ne bet kokius kitus darbus. Gamintojas nepripažįja jokios atsakomybės, kai suvirintojo šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nepaisant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalimas tinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazerinį suvirinimą. *Prašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio.* Šis šalimas nėra skirtas pakeisti saugos šalimą. Atsižvelgiant į modelį, šį šalimą galima derinti su apsauginiu šalimu. Dėl tam tikrų konstrukcinių specifikacijų šis šalimas gali paveikti regos lauką (neapsakus galvos nesimato vaizdo žonoose) ir dėl automatiškai prietaisinto filtro spalvos praleidimo ypatumų gali paveikti spalvų suvokimą. Dėl šios priežasties gali nesimatyti šviesos signalų ar įspėjamųjų indikatorius. Be to, dėl padidėjusių kontūrų (galvos su šalimu) kyla pavojus į ką nors atsitrenkti. Šalimas papildomai slopina garso ir šilumos pojūčius.

Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygas rasite gamintojo nacionalinio prekybos atstovo instrukcijose. Dėl papildomos informacijos apie tai kreipkitės į savo oficialų įgaliotąjį atstovą. Garantija suteikiama tik medžiagų ir gamybos brokiui. Atsiradus gedimui, kurių priežastis yra netinkamas naudojimas, ardyamas be leidimo arba naudojamas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebegalioja. Analogiškai, jei bus naudojamas kitos atsarginės dalys nei paruošta gamintojas, bus anuliuota atsakomybės ir garantijos galiojimas.

Numatomas galiojimo laikas

Suvirinimo šalimas neturi galiojimo termino. Produktas tinkamas naudoti tol kol neatirsindama matomų ar nematomų pažeidimų ar funkcinę problemą.

Kaip naudoti (Quick Start Guide)

- Antgalvinė juosta (psl. 2-3)** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą (psl. 2) pagal savo galvos dydį, įspauskite reketinę rankenėlę (psl. 2) ir ją sukite tol, kol antgalvinė juosta priglus tvirtai, tačiau nespaus galvos.
- Atstumas nuo akių ir apsauginio šalmo kampas (psl. 2-3)** Atleisdam fiksuojačius spausčius, galima reguliuoti atstumą tarp pasyviojo apsauginio skydelio ir akių. Abi puses sureguliuokite vienaodį ir nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalmo kampą galima sureguliuoti sukamąja rankenėle.
- Užtemdymo lygis (6 p.)** Šis suvirintojo šalmas turi 11 lygio pasyvųjų apsauginių skydelių: jei jums reikia kitokio tamsinimo lygio, įgalite užsisakyti savo „Optrel“ atstovybėje (galimi tamsinimo lygiai nuo 5 iki 13).
- Šlifavimas / vizuali patikra (2–3 p.)** Užlenkiant filtrą į viršų, suvirintojo šalmas gali būti naudojamas šlifavimui arba vizualinei apžiūrai, nesumažinant apsaugos lygio. Niekada nešifuokite be apsauginio stiklo.

Tiršinąs un dezinfekcija

Pasyvisis apsauginis skydelis ir priekinis apsauginis skydelis turėtų būti reguliariai valomi minkštu skudurėliu. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subraižytas ar apgadintas lęšius būtina pakeisti.

Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalimas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalimą originaliojoje pakuotėje arba kartu tiekiamame laikymo krepšyje pailgėja naudojimo trukmė.

Šalinatė / montuojama kasėtė (psl. 4-5)

- Atlenkite į viršų dangtelio adapterį
- Paspauskite fiksatorių švelniai paspausdami atidarymo sąvarą (dešinėje pusėje)
- Kita ranka vienu metu iš adapterio / dešinėje pusėje išstumkite pasyvųjį apsauginį skydelį ir jo laikiklį, kol jis visiškai išsims.

Pasyvisis apsauginis skydelis įmontuojamas atvirkštine tvarka.

Priekinio dangčio stiklo keitimas (4–5 p.)

Prieš keičiant vidinį apsauginį skydelį, reikia išimti pasyviojo apsauginio skydelio laikiklį. Žr. ankstesnįjį skyrį „Pasyviojo apsauginio skydelio išėmimas / įdėjimas“. Išėmus pasyvųjį apsauginį skydelį ir jo laikiklį, lengva ištraukti priekinį apsauginį skydelį iš atverčiamo adapterio. Priekinis apsauginis skydelis įmontuojamas atvirkštine tvarka.

Vidinio dangčio stiklo keitimas. (4–5 p.)

Prieš keičiant vidinį apsauginį skydelį, reikia išimti pasyviojo apsauginio skydelio laikiklį. Žr. ankstesnįjį skyrį „Pasyviojo apsauginio skydelio išėmimas / įdėjimas“. Vidinis apsauginis skydelis dedamas į pasyviojo apsauginio skydelio vietą

Apsauginio stiklo ir (arba) šlifavimo stiklo keitimas (4–5 p.)

- Atlenkite dangtelio adapterį į viršų. Stipriai paspauskite apsauginį stiklą per vidurį į išorę.
- Išstumkite naują apsauginį stiklą į kairę arba į dešinę tarp apatinio rėmelio ir laikiklio.
- Apatine ranka spauskite jį per vidurį viršun. Tuo pačiu metu turite spausi nepritvirtintą kraštą viršutine ranka žemyn, kol stiklas įsitvirtins kitoje pusėje tarp rėmelio ir laikiklio (šiuo žingsnyje apsauginį stiklą reikia trumpam sulenkti, kad galima būtų tinkamai įtvirtinti).

Gedimai ir jų šalinimas

Apsaugos lygis per žemais

→ įsigykite tamsesnį pasyvųjį apsauginį skydelį

Apsaugos lygis per aukštas

→ įsigykite šviesesnį pasyvųjį apsauginį skydelį

Prastas matumumas

→ Nuvalykite priekinį apsauginį skydelį, šlifavimui skirtą apsauginį skydelį ar pasyvųjį apsauginį skydelį

→ Naudokite pasyvųjį apsauginį skydelį pagal suvirinimo procedūrą

→ Padidinkite išorinį apšvietimą

Suvirintojo apsauginis šalimas nuslysta

→ Sureguliuokite / įtempkite antgalvinę juostą (psl. 2-3)

Techniniai duomenys

(Mes pasilikame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

Apsaugos lygis	1 tamsinimo lygis (esant atidarydam adapterių) 11 tamsinimo lygis (standartas), pasirinktinai galimi ir 5-14 tamsinimo lygiai
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviesųjį ir tamsųjį režimą (dangtelio adapteris nulenktas)
Regos lauko matmenys	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Elektros matmenims	Saulės elementai, 2 vnt. Liojio jonų baterijos, 3 V, keičiamosios (CR2032)
Standartinio suvirintojo šalmo svoris	515 g / 18.2 oz
PAPR suvirintojo šalmo svoris	715 g / 25.2 oz
Darbinė temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Laikymo temperatūra	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Standartai	CE

Atsarginės dalys (psl. 5-6)

- šalmas (1004.700)
- Antgalvinė juosta su tvirtikliu (5003.250)
- Prakaitą sulaikanti juosta (5004.073 / 5004.020)
- Priekinio dangtelio lęšis (5000.391)
- Vidinis apsauginis lęšis (5000.001)
- Saugumas lęšis (5000.390)
- Adapteris pasyvųjį apsauginį skydelį (5002.300)
- pasyvųjį apsauginį skydelį (3800245 / 3800246 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Atitikties deklaracija

Žr. paskutiniame puslapyje pateiktą saitą.

Tiesinė informacija

Šis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/425 II priedo 1.4 punktą.

Paskelbtųjų įstaiga

Žr. paskutinį puslapį, kur rasite išsamios informacijos.

LATVIEŠU

Levads

Metināšanas ķivere ir tāda tipa galvasseg, ko izmanto noteiktā veida metināšanas darbiem, lai aizsargātu acis, seju un kaklu no uzliesmojumu apdegumiem, ultravioletās gaismas, dzirkstīm, infrasarkanās gaismas un siltuma. Ķiveri veido vairākas daļas (skatiet rezerves daļu sarakstu). Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri un/vai ar PAPR (Powered Air Purifying Respirator – elektriskā gaisa attīrīšanas respiratora) sistēmu.

Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķiveres lietošanas, izlasiet, lūdz, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaudiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtīdza lietošana.

Piesardzības pasākumi un ierobežojumi / Riski

Metināšanas laikā izdaļas siltums un starojums, kas var būt acīs un ādā. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķiveres lietošanas laikā jūs acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu, neatkarīgi no tumsā pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērots aizsargapģērbs. Dažos gadījumos metināšanas laikā radušās daļiņas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tiem ir jutīgi. Metināšanas aizsargķiverē ir jāizmanto tikai metināšanas un slīpēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Ražotājs neuzņemas nekādas saistības, kad metināšanas ķivere tiek lietota citiem mērķiem, kuriem tas nav paredzēts, vai, ignorējot darba instrukcijas. Ķiverē ir piemērotas visiem standartā metināšanas procedūram, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka. Ķivere neaizsargā drošības ķiveri. Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri. Ķivere var ietekmēt skata lauku konstruktīvo īpatnību dēļ (nav skata uz sāniem, nepagriežot galvu) un var ietekmēt krāsu uztveri automātiskās aptumsēšanas filtra gaismas caurlaidības dēļ. Ka rezultātā var netikt pamanītas signāllampas vai brīdinājuma indikatori. Turklāt pastāv trieciena risks lielāka kontūra dēļ (galva ar ķiveri virsū). Ķiverē arī slāpē skaņas un siltuma iztūpi.

Garantija un atbildība

Lūdz, skatiet ražotāja vietējās pārdošanas organizācijas instrukcijas par garantijas noteikumiem. Lai saņemtu plašāku informāciju par šo tēmu, lūdz, sazinieties ar savu oficiālo tīkli. Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neatļautu modifikāciju vai ražotāja neatļautas lietošanas dēļ. Tāpat garantijas saistības tiek atceltas ja tiek izmantotas citas rezerves daļas, nevis ražotāja tirgotās.

Paredzamā dzīve

Metināšanas ķiveri nav derīguma termiņa. Produkts var tikt izmantots tik ilgi, kamēr nav redzamu vai neredzamu bojājumu vai darbības traucējumu.

Lietošana (Quick Start Guide)

- Galvas siksnā (2-3 lpp.)** Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu (p. 2) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūda rokturi (p. 2) un grieziet to līdz galvas siksnā piegul droši, bet bez pārmērīga spiediena.
- Atātlums no acīm un ķiveres lēņķis (2-3 lpp.)** Atļautot fiksācijas pogas, var regulēt atātlumu starp pasīvo filtru un acīm. Tad pievelciet bloķēšanas rokturus. Ķiveres lēņķi var noregulēt ar grozāmrakturi palīdzību.
- Aptumsēšanas līmenis (6. lpp.)** Tonējuma līmenis Šai ķiverē ir pasīvais vizieris 11; ja jums nepieciešams cits tonējuma līmenis, lūdz, pasūtiet pie sava optrei izplatītāja (pieejamie tonji 5-13)
- Slīpēšana / vizuālā pārbaude (2-3. lpp.)** Kad filtrs tiek turēts augšējā pozīcijā, metināšanas ķiveri var izmantot slīpēšanai vai vizuālām pārbaudēm, nezaudējot drošību. Nekad neslipējiet, ja nav uzlikts aizsargstikls.

Tīrīšana un dezinfekcija

Pasīvais vizieris un priekšējais aizsargvizieris regulāri jātīra ar mitru drānu. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Saskaņā ar to, kā filtru ir jānomaina.

Uzglabāšana

Metinātāja aizsegmaska ir jāglabā istabas temperatūrā un zemā gaisa mitrumā. Aizsegmaskas uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā vai pievienotajā uzglabāšanas somā palielina kalpošanas laiku.

Kārtīdza noņemšana/uzstādīšana (p. 4-5)

- Paceliet atvāzamo adapteri uz augšu
- Piespiediet slēgmehānismu, mazliet piespiežot uz leju atvēršanas rāmi (labajā pusē)
- Virziet pasīvo vizieri un pasīvā viziera turētāju vienlaicīgi ar otru roku laukā no adaptera pa labi, līdz tas ir pilnībā izņemts.

Pasīvais vizieris tiek ievietots apgriezātā secībā.

Priekšējā stikla nomaņa (4-5. lpp.)

Pirms nomainīt priekšējo aizsargvizieri, jāņem pasīvais vizieris un pasīvā viziera turētājs. Skatiet iepriekšējo sadaļu "Pasīvā viziera noņemšana/uzstādīšana". Pēc pasīvā viziera un pasīvā viziera turētāja noņemšanas priekšējo aizsargvizieri var viegli izvilkt laukā no nolokāmā adaptera. Priekšējais aizsargvizieris tiek ievietots apgriezātā secībā.

Iekšējā stikla nomaņa (4-5. lpp.)

Pirms nomainīt iekšējo aizsargvizieri, jāņem pasīvais vizieris. Skatiet iepriekšējo sadaļu "Pasīvā viziera noņemšana/uzstādīšana". Iekšējais aizsargvizieris tiek ievietots tam paredzētajā vietā pasīvā viziera turētājā.

Aizsargstikla / slīpēšanas stikla nomaņa (4-5. lpp.)

- Paceliet atvāzamo adapteri. Spēcīgi piespiediet aizsargstiklu virzienā no vidus uz āru.
- Iebīdīet jauno aizsargstiklu pa kreisi vai labi starp apakšējo rāmi un turētāju.
- Piespiediet to ar kreiso roku virzienā no vidus uz augšu. Vienlaikus piespiediet nenofiksēto malu ar augšējo roku uz leju, kamēr stikls var nokrist otrā pusē starp rāmi un turētāju (šis darbības veiksma aizsargstikls ir nedaudz jāieliec, lai varētu to atbilstoši ievietot).

Problēmu novēršana

Aizsardzības līmenis ir pārāk gaišs

→ Iegādājieties tumsāku pasīvo vizieri

Aizsardzības līmenis ir pārāk tumšs

→ Iegādājieties gaišāku pasīvo vizieri

Slikta redzamība

→ notīriet priekšējo aizsargvizieri, iekšējo aizsargvizieri, slīpēšanas vizieri vai pasīvo vizieri

→ izmantot pasīvo vizieri atbilstoši metināšanas procedūrai

→ Palieliniet apkārtējo gaismu

Metinātāja aizsegmaska noslīd

→ Noregulējiet/savelciet ciešāk galvas siksnu (2-3. lpp.)

Specifikācija

(Mēs paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	tonējuma līmenis 11 (ar atvērto nolokāmo adapteru) tonējuma līmenis 11 (piegādes komplektācijā), kā papildaprīkojums pieejams 5-14
Apsauga nuo UV / IR spindulītuoties	Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu Maksimālā aizsardzība gaishājos un tumsājos režimos (nolaists atvāzmais adapteris)
Skata lauka izmēri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Barošanas avots	Saules baterijas, 2 gab. 3V maināmas Li baterijas (CR2032)
standarta metinātāja aizsegmaskas svārs PAPR metinātāja aizsegmaskas (ar motorizētu gaisa attīrīšanas respiratoru)	515 g / 18.2 oz 715 g / 25.2 oz
Darba temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Standarti	CE

Rezerves daļas (5-6. lpp.)

- ķivere (1004.700)
- pilns galvas siksnu komplekts (5003.250)
- pieres lente / komforta lente (5004.073/5004.020)
- priekšējais stikls (5000.391)
- iekšējais stikls (5000.001)
- aizsargstikls (5000.390)
- Adapteris par pasīvo vizieri (5002.300)
- pasīvo vizieri (3800245 / 3800248 / 3800249 / 3800250 / 3800251 / 3800252 / 3800253)

Atbilstības deklarācija

Skatiet interneta saites adresi pēdējā lapā.

Juridiskā informācija

Šis dokuments atbilst ES Regulas 2016/425 II pielikuma punktam 1.4.

Atbildīgā iestāde

Skatiet detalizētu informāciju pēdējā lappusē.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

optrel tec ag

industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 98742 00
fax: +41 (0)71 98742 99

info@optrel.com
www.optrel.com



1883

Notified body

ECS GmbH

European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50

DE 73430 Aalen

Germany

For PAPR Version only:

1024

Notified body

Occupational Safety Research Institute

Jeruzalémská 1283/9

CZ-110 00 Praha 1

Czech Republic

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Ěislo série:
Serienr.:	Дата продажи:
No. di serie:	批量號碼 :
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de série:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアルはい :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς :
Serienr.:	

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedaży:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期 :
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この保証状態 :
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης :
Købsdato:	

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodeje:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章 :
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ :
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	



visit our homepage

<http://www.optrel.com/>

declaration of conformity

<https://www.optrel.com/service/downloads/>

9610.162.01